

בס"ד

**SYDNEY CHEVRA KADISHA**

חברה קדישא גחש"א סידני

תפילות בבית  
האבל

**SERVICE IN THE HOUSE  
OF MOURNING**

ASHKENAZ

**PLEASE RETURN THIS BOOK TO CHEVRA KADISHA  
STAFF AT THE CONCLUSION OF THE SERVICE.**

OR TO

**THE SYDNEY CHEVRA KADISHA  
172 OXFORD STREET, WOOLLAHRA, NSW 2025**

**PHONE: (02) 9363 2248**

**Email: chevkad@bigpond.net.au**

בס"ד



IN LOVING MEMORY  
OF OUR BELOVED  
AND CHERISHED FATHER

**CHAZZAN ANDRE WINKLER Z"l**

**החזן ר' טוביה ווינקלער ז"ל**

WHOSE LIFELONG AND HEARTFELT  
RECITATION OF THESE PRAYERS  
PROVIDED COMFORT AND  
STRENGTH TO SO MANY IN  
OUR COMMUNITY DURING  
THEIR TIME OF  
SORROW.

DEDICATED BY HIS CHILDREN.

ת.נ.צ.ב.ה.

בס"ד

SYDNEY CHEVRA KADISHA

חברה קדישא גחש"א סידיני

תפילות בבית  
האבל

**SERVICE IN THE HOUSE  
OF MOURNING**

**ASHKENAZ**

Second edition, published 1986—5746  
Second edition, re-printed 1995—5756  
Second edition, re-printed 1999—5760  
Third edition, printed 2003—5764  
Fourth edition, printed 2011—5771

## CONTENTS

	Page No.
Preface .....	3
Afternoon Service .....	4
Evening Service for Weekdays .....	34
Evening Service for Conclusion of Shabbos .....	64
Havdalah in the House of Mourning .....	82
Psalms recited in the House of Mourning .....	84
Memorial Prayer for a Male .....	86
Memorial Prayer for a Female .....	88
Counting of The Omer .....	94
Kindling of the Chanukah Menorah .....	100

# THE SYDNEY CHEVRA KADISHA

## PREFACE

The Mishna in Pirkei Avot — The Ethics of our Fathers — sums up the value of a person. It says: "When a man departs from this world neither silver, nor gold, nor precious stones, nor pearls escort him, but only Torah study and good deeds....." (Chapter 6, Mishna 9).

The Rabbis teach us that the only testimony of both character and personality are accomplishments in Torah and good deeds. The departure is a mere passage from this world to the eternal world — Olam Ha'emet — the world of truth. In the scriptures the people — who prepare the departed are referred to as anshei hatamid — the constant people — or the Chevra Kadisha — the sacred society of people who deal with sacred work with true kindness, hessed shel emmet — a kindness for which there is no reciprocity from the one who benefits from it.

The Sydney Chevra Kadisha proudly continues a tradition that began in Sydney in 5578 (1817). This booklet was first published in 5757 (1966) on the initiative of the late Mr. Max Mann, then President. A second edition edited and updated by Rabbi Raymond Apple, A.M, FRD was published in 5746 (1985) on the initiative of the late Mr. Harry Goldman, OBE, then President. A third was edited and updated by Rabbi Chaim Ingram, B.A. in 5764 (2003). This new fourth edition expanded, with additions edited by Mr. Sam Benjamin and reviewed by Rabbi S. Cohen.

May we indeed see the time when the prophecy of comfort and condolence will be fulfilled and "Hashem will wipe the sad tears from all faces". Amen. We pray for the time when this book will no longer be needed and may the Merciful One speedily bring us the days of the Messiah and the rebuilding of the Temple.

DAVID SARGON AINSWORTH  
PRESIDENT

May, 2011  
Iyar, 5771

## תפלת מנחה לחול

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלָלוּךָ סֵלָה.  
אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁכַכָּה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיְהוּהוּ אֱלֹהֵינוּ.

תהלים קמה

תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוּמָמָךְ אֱלוֹהֵי הַמְּלָכָה, וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.  
בְּכֹל יוֹם אַבְרָכָךָ, וְאַהֲלִלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.  
גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר.  
דֹּר לְדֹר יִשְׁבַח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרָתְךָ יִגְיֶדוּ.  
הֵדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.  
וְעֲזוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלְתְּךָ אֲסַפְּרֶנָּה.  
זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצִדְקָתְךָ יִרְגְּנוּ.  
חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה, אֲרָךְ אַפִּים וּגְדֹל חֶסֶד.  
טוֹב יְהוָה לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.  
יִזְדַּרְךָ יְהוָה כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה.  
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.  
לְהוֹדִיעַ לְבַנְיֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וּכְבוֹד הֵדָר מַלְכוּתְךָ.  
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דָּר וָדָר.  
סוּמָךְ יְהוָה לְכֹל הַנִּפְלְאִים, וְזוֹקֶף לְכֹל הַכִּפּוּפִים.  
עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֹלָם בְּעֵתוֹ.  
פּוֹתַח אֶת יַדְּךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רְצוֹן.  
צַדִּיק יְהוָה בְּכֹל דְּרָכָיו, וְחִסִּיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.  
קָרוֹב יְהוָה לְכֹל קִרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת.  
רְצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם.  
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל אֲהַבָּיו, וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.  
❖ תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבַּר פִּי, וַיְבָרֶךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קֹדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.  
וְאַנְחִנוּ נְבָרֶךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הִלְלוּיָהּ.

❖ Said aloud by the Chazzan.

## AFTERNOON SERVICE FOR WEEKDAYS

### אשרי

Praiseworthy are those who dwell in Your house; may they always praise You, Selah! Praiseworthy is the people for whom this is so, praiseworthy is the people whose God is The Lord.

### Psalm 145

*A Praise (composed) by King David.*

- א I will exalt You my God the King,  
and I will bless your name forever and ever.
- ב I will bless you everyday,  
and I will praise your Name forever and ever.
- ג The Lord is great and exceedingly praised.  
and His greatness is beyond investigation.
- ד Each generation will praise Your deeds to the next  
and of Your mighty deeds they will tell.
- ה The splendrous glory of Your power  
and Your wondrous deeds I shall discuss.
- ו And of Your awesome power they will speak,  
and Your greatness I shall relate.
- ז A recollection of Your abundant goodness they will utter  
and of your righteousness they will sing exultantly.
- ח Gracious and merciful is The Lord,  
slow to anger, and great in [bestowing] kindness.
- ט The Lord is good to all; His mercies are on all His works.
- י All your works shall thank You Lord,  
and Your devout ones will bless you.
- כ Of the glory of your kingdom they will speak,  
and of Your power they will tell;
- ל To inform human beings of His mighty deeds,  
and of glorious splendour of His kingdom.
- מ Your kingdom is a kingdom spanning all eternities,  
and Your dominion is throughout every generation,
- ס The Lord supports all the fallen ones and straightens all the bent.
- ע The eyes of all look to You with hope  
and You give them their food in its proper time;
- פ You open your hand,  
and satisfy the desire of every living thing.
- צ Righteous is The Lord in all His ways and magnanimous in all His deeds.
- ק The Lord is close to all who call upon Him –  
to all who call upon Him (in truth) with sincerity.
- ר The will of those who fear Him He will do;  
and their cry He will hear, and save them.
- ש The Lord protects all who love Him;  
but all the wicked He will destroy.
- ת May my mouth declare the praise of The Lord  
and may all flesh bless His Holy Name forever and ever,  
and we will bless God from this time and forever, Halleluyah!

## חצי קדיש

*Chazzan:*

**יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.** (אָמֵן - Cong.) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מְלְכוּתָהּ (וְיִצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ.) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan with Congregation:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

*Chazzan:*

**יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא  
(בְּרִיךְ הוּא - Cong.) \*לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)**

(\*From Rosh Hashannah to Yom Kippur substitute the following: **לְעֵלָא וּלְעֵלָא מְכָל**)



**HALF KADDISH**  
(Translation)

**יתגדל**

***Chazzan:***

Magnified and sanctified be His great name (*Cong. - Amen*) in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom [and may He cause His redemption to flourish, and may He hasten (the coming of) His Messiah] - during your life and during your days and during the life of all the House of Israel, speedily and at a near time and say amen. (*Cong. - Amen*).

***Chazzan with Congregation:***

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

***Chazzan:***

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, Blessed is He; (*Cong. - Blessed is He*)\* though He be high above all blessings and songs, praises and consolations which are uttered in the world; and say amen. (*Cong. - Amen*).

(\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur add: exceedingly)

## עמידה

*Recite the shaded line softly.*

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא, הִבּו גְדֹל לֵאלֹהֵינוּ.  
אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת, וַיִּמְבִּיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוּ בְּאַהֲבָה.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is recited.*

בעשי"ת:  
זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכַתְּבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

**מֶלֶךְ** עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגֵן אַבְרָהָם.

**אַתָּה** גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

*From Musaf of Shemini Atzeres up to and including Schacharis on the 1st day of Pesach recite the following:*

מְשִׁיב הַקָּרוֹחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם. (בחורף:)

*Nusah Sephard say: From Musaf of the 1st day of Pesach up to and including Schacharis on Shemini Atzeres recite the following:*

מוֹרִיד הַטַּל. (בקיץ:)

**מְכַלְכֵּל** חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמּוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עֲפָר, מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ, מֶלֶךְ מְמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is recited.* בעשי"ת:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים, זוֹכֵר יְצוּרֵיוֹ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

**וּנְאֻמָּן** אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

## AMIDAH

*Take three steps backward, then three steps forward. Remain standing with the feet together while reciting Shemoneh Esrei. It should be recited with quiet devotion and without any interruption, verbal or otherwise. Although its recitation should not be audible to others, one must pray loudly enough to hear himself.*

*Recite the shaded area softly:*

*When I call out the Name of Hashem ascribe greatness to our God.  
My Lord open my lips, that my mouth may declare Your praise.*

## PATRIARCHS

*Bend the knees at 'Blessed'; bow at 'You', straighten up at 'Lord.'*

### ברוך

Blessed are You, Lord, our God and the God of our forefathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; the great, mighty, and awesome God, the supreme God, Who bestows beneficial kindnesses and creates everything, Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to their children's children, for His Name's sake, with love.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur add:  
Remember us for life, O King Who desires life,  
and inscribe us in the Book of Life - for Your sake, O Living God.  
(If forgotten, do not repeat Shemoneh Esrei.)*

O King, Helper, Savior, and Shield. Blessed are You, God, Shield of Abraham.

### אתה

## GOD'S MIGHT

You are eternally mighty, my Lord, the Resuscitator of the dead are You; abundantly able to save,

*From Musaf of Shemini Atzeres up to and including Schacharis on the 1st day of Pesach recite the following: Who makes the wind blow and makes the rain descend.*

*Nusah Sephard say: From Musaf of the 1st day of Pesach up to and including Schacharis on Shemini Atzeres recite the following: And cause the dew to descend.*

### מכלכל

He sustains the living with kindness, resuscitates the dead with abundant mercy, supports the fallen, heals the sick, releases the confined and maintains His faith to those asleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who is comparable to You, O King Who causes death and restores life and makes salvation flourish!

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur add:  
Who is like You Merciful Father, Who recalls His creatures mercifully for life!  
(If forgotten, do not repeat Shemoneh Esrei.)*

### ונאמן

And You are faithful to resuscitate the dead. Blessed are You, God, Who resuscitates the dead.

## קדושה

The shaded area below is NOT said during the silent Amidah, but recited during the repetition by the Congregation and then the Chazzan.

Congregation and then Chazzan

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם, כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמֵי מְרוֹם,

כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ: Chazzan

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְקוֹמוֹ. All

וּבְדַבְרֵי קְדֻשָּׁךְ כְּתוּב לֵאמֹר: Chazzan

יְמִלְךָ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּהָ. All

Chazzan only concludes

לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדִלְךָ, וּלְנִצַּח נִצְחִים קְדֻשַׁתְךָ נְקַדִּישׁ, וְשִׁבְחָךָ,

אֱלֹהֵינוּ, מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעַד, כִּי אֵל מְלֶךְ גָּדוֹל

וְקְדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, \*הָאֵל הַקְדוֹשׁ.

From Rosh Hashannah to Yom Kippur \* (הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ) is recited instead of

\*הָאֵל הַקְדוֹשׁ.

\*The following paragraph is only recited during the Silent Amidah by all.

\*אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בְּרוּךְ

אַתָּה יְהוָה, \*הָאֵל הַקְדוֹשׁ.

From Rosh Hashannah to Yom Kippur \*הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ is recited instead of

\*הָאֵל הַקְדוֹשׁ.

During the repetition after reading the Kedusha (the shaded area above) the Chazzan continues with:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאִנוּשׁ בִּינָה. חֲנִנּוּ מֵאַתָּה דַּעַת,

בִּינָה וְהַשְׁכֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, חוֹנֵן הַדַּעַת.

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרַתְךָ, וְקַרְבָּנוּ מִלְכָּנוּ לְעִבּוּדְךָ, וְהַחֲזִירֵנוּ

בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַרוֹצֵה

בְּתִשׁוּבָה.

סֵלַח לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מִחַל לָנוּ, מִלְכָּנוּ, כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי

מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, חֲנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלְחָם.

## KEDUSHAH

*When reciting Kedushah, one must stand with his feet together and avoid any interruptions. One should rise to his toes when saying the words Holy, holy, holy; Blessed is; and God shall reign.*

**נקדש**

**Congregation and then the Chazzan**

We shall sanctify Your Name in this world, just as they sanctify it in heaven above as it is written by Your prophet, and one (angel) will call another and say.

**All**

Holy, holy, holy is God, Master of Legions, the whole world is filled with His glory.

**Chazzan**

Those facing them say 'Blessed':

**All**

Blessed is the glory of The Lord from His place.

**Chazzan**

And in Your holy Writings the following is written:

**All**

The Lord Your God shall reign forever, O Zion - from generation to generation, Halleluyah!

**Chazzan only concludes**

From generation to generation we shall relate Your greatness and for infinite eternities we shall proclaim Your holiness. Your praise, our God shall not leave our mouth forever and ever, for You O God, are a great and holy King. Blessed are You God, \*the holy God.

*\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur substitute: the holy King.*

## HOLINESS OF GOD'S NAME

**אתה** *The following paragraph is only recited during the Silent Amidah:*

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You every day, forever. Blessed are You, Lord, the holy God.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur substitute: the holy King.  
(If forgotten, repeat Shemoneh Esrei.)*

**אתה**

## INSIGHT

You graciously endow man with wisdom and teach insight to a frail mortal. Endow us graciously from Yourself with wisdom, insight, and discernment Blessed are You, God, gracious Giver of wisdom.

**השיבנו**

## REPENTANCE

Bring us back, our Father, to Your Torah and bring us near, our King, to Your service, and influence us to return in perfect repentance before You. Blessed are You, God, Who desires repentance.

## FORGIVENESS

**סלח** *Strike the left side of the chest with the right fist while reciting the words 'erred' and 'sinned'.*

Forgive us, our Father, for we have erred; pardon us, our King, for we have willfully sinned; for You pardon and forgive. Blessed are You, God, the gracious One Who pardons abundantly.

**רֵאָה בְּעֵינֵינוּ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּגְאָלֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ, כִּי גּוֹאֵל  
חֹזֵק אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.**

*On communal fast days i.e.: 10th Tevet, Fast of Esther, 17th Tammuz, 9th Av, Fast of Gedalyah, the shaded area below is recited by the Chazzan during the repetition only.*

בתענית צבור מוסיף הש"ץ  
**עֲנֵנוּ, יְהוָה, עֲנֵנוּ, בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בַצָּרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אֵל תִּפְּן  
אֶל רְשָׁעֵנוּ, וְאֵל תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתֵנוּ. הֲיִיָּה  
נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ, יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנוּ, טָרֵם וְקָרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ, בְּדַבָּר  
שְׁנֵאָמַר: וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֲשַׁמֵּעַ. כִּי  
אַתָּה, יְהוָה, הָעוֹנֶה בְּעַת צָרָה, פּוֹדֶה וּמְצִיל בְּכָל עַת צָרָה וְצוּקָה. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה, הָעוֹנֶה בְּעַת צָרָה.**

**רַפְּאֵנוּ, יְהוָה, וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה, כִּי תִהְלָתֵנוּ אַתָּה,  
וְהִעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא  
נִצְאָמֵן וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.  
בְּרַךְ עֲלֵינוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי  
תְּבוּאָתֶךָ לְטוֹבָה,**

*Nusah Sephard say: From Ma'ariv (evening prayer) after  
2nd day of Pesach until Minchah  
of the 4th December the following  
phrase is recited:*

**(בקיץ): וְתַן בְּרָכָה**

*From Ma'ariv (evening prayer) 4th December until  
Minchah, Erev Pesach the  
following phrase is recited:*

**(בחורף): וְתַן טַל וּמָטָר לְבְרָכָה**

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ, וּבְרַךְ שְׁנַתֵּנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

**תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ, וְשָׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ  
יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַבֵּץ נִדְחֵי  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.**

**הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה וְיִוַעֲצֵנוּ כְּבַתְּחִלָּה, וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ  
יְגוֹן וְאַנְחָה, וּמְלוֹךְ עֲלֵינוּ אַתָּה, יְהוָה, לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד  
וּבְרַחֲמִים, וְצַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, \*מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה  
וּבְמִשְׁפָּט.**

*\*הַמֶּלֶךְ הַמְּשַׁפֵּט. From Rosh Hashanah to Yom Kippur:  
is recited instead of: \*מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּבְמִשְׁפָּט.*

## ראה

## REDEMPTION

Behold our affliction, take up our grievance, and redeem us, speedily for Your Name's sake, for You are a powerful Redeemer. Blessed are You, God, Redeemer of Israel.

*On communal fast days i.e.: 10th Tevet, Fast of Esther, 17th Tammuz, 9th Av, Fast of Gedalyah the shaded area below is recited by the **Chazzan during the repetition only.***

## עננו

Answer us, God, answer us, on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness; do not hide Your Face from us; and do not ignore our supplication. Please be near to our outcry; please let Your kindness comfort us — before we call to You answer us, as it is said: And it will be that before they call, I will answer; while they yet speak, I will hear. For You, God, are the One Who responds in time of distress, Who redeems and rescues in every time of distress and woe. Blessed are You, God, Who responds in time of distress.

## רפאנו

## HEALTH AND HEALING

Heal us, O Lord — then we will be healed; save us — then we will be saved, for You are our praise. Bring complete recovery for all our ailments, for You are God, King, the faithful and compassionate Healer. Blessed are You, God, Who heals the sick of His people Israel.

## ברך

## YEAR OF PROSPERITY

*In the following blessing, give a blessing is recited from the beginning of Pesach through Minchah of December 4th (or 5th in the year before a civil leap year); give dew and rain for a blessing is recited from Maariv of December 4th (or 5th) until Pesach.*

Bless on our behalf — O Lord, our God — this year and all its kinds of crops for the best, and give (dew and rain for) a blessing on the face of the earth, and satisfy us from Your bounty, and bless our year like the best years. Blessed are You, God, Who blesses the years.

## תקע

## INGATHERING OF EXILES

Sound the great shofar for our freedom, raise the banner to gather our exiles and gather us together from the four corners of the earth. Blessed are You, God, Who gathers in the dispersed of His people Israel.

## השיבה

## RESTORATION OF JUSTICE

Restore our judges as in earliest times and our counselors as at first; remove from us sorrow and groan; and reign over us — You, God, alone — with kindness and compassion, and justify us through judgment. Blessed are You, God, the \*King Who loves righteousness and judgment.

*\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur substitute: the King of judgment.  
(if forgotten, do not repeat Shemoneh Esrei.)*

**וּלְמַלְשֵׁינִים** אֵל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הָרָשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד, וְכָל  
אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִכְרַתוּ, וְהַיְיָדִים מִהֲרָה תִעַקֵּר  
וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וּתְכַנְיַע בְּמַהֲרָה בְיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שֶׁבֵר  
אֵיבִים וּמְכַנְיַע זָדִים.

**עַל הַצַּדִּיקִים** וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זְקֵנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל  
פְּלִיטַת סוּפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק וְעַל לִבְנוֹ, יְהוֹמוּ  
נָא רַחֲמֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ  
בְּאַמֻּת, וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם, וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָךְ בְּטַחְנוּ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים.

**וּלְירוּשָׁלַיִם** עִירָךְ בְּרַחֲמִים תִּשׁוּב, וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כְּאַשֶׁר  
דִּבַּרְתָּ, וּבְנֶה אוֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְיָמֵינוּ בְּנֵינָן עוֹלָם, וְכִסֵּא  
דָּוִד מִהֲרָה לְתוֹכָהּ תִּכְיֵן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

**אֶת צָמַח דָּוִד עַבְדְּךָ** מִהֲרָה תִצְמִיחַ, וְקִרְנוֹ תִרוֹם בִּישׁוּעָתְךָ, כִּי  
לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִצְמִיחַ  
קֶרֶן יְשׁוּעָה.

**שְׁמַע קוֹלֵנוּ**, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים  
וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת  
וּתְחִנּוּנִים אַתָּה, וּמְלַפְנֵיךָ, מְלַכְנוּ, רִיקָם אֵל תִּשְׁיבֵנוּ\*.

*On communal fast days i.e.: 10th Tevet, Fast of Esther, 17th Tammuz, 9th Av, Fast of  
Gedalyah the shaded area below is recited during the silent Amidah  
by all including the Chazzan.*

\***עֲנֵנוּ**, יְהוָה, עֲנֵנוּ, בְּיוֹם צוּם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אֵל תִּפְּן  
אֵל רִשְׁעָנוּ, וְאֵל תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתֵנוּ. הֲיִיה  
נָא קְרוֹב לְשׁוּעָתֵנוּ, יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנוּ, טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ, כַּדָּבָר  
שֶׁנֶּאמַר: וְהִיא טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע. כִּי  
אַתָּה, יְהוָה, הָעוֹנֶה בְּעַת צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עַת צָרָה וְצוּקָה.

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.



## ולמלשינים

## AGAINST HERETICS

And for slanderers let there be no hope; and may all wickedness perish in an instant; and may all Your enemies be cut down speedily. May You speedily uproot, smash, cast down, and humble the wanton sinners — speedily in our days. Blessed are You, God, Who breaks enemies and humbles wanton sinners.

## על הצדיקים

## THE RIGHTEOUS

On the righteous, on the devout, on the elders of Your people the Family of Israel, on the remnant of their scholars, on the righteous converts and on ourselves — may Your compassion be aroused, Lord, our God, and give goodly reward to all who sincerely believe in Your Name. Put our lot with them forever, and we will not feel ashamed, for we trust in You. Blessed are You, God, Mainstay and Assurance of the righteous.

## ולירושלים

## REBUILDING JERUSALEM

And to Jerusalem, Your city, may You return in compassion, and may You rest within it, as You have spoken. May You rebuild it soon in our days as an eternal structure, and may you speedily establish the throne of David within it. Blessed are You, God, the Builder of Jerusalem.

## את צמח

## DAVIDIC REIGN

The offspring of Your servant David may You speedily cause to flourish, and enhance his pride through Your salvation, for we hope for Your salvation all day long. Blessed are You, God, Who causes the pride of salvation to flourish.

## שמע קולנו

## ACCEPTANCE OF PRAYER

Hear our voice, Lord our God, pity and be compassionate to us, and accept — with compassion and favor — our prayer, for God Who hears prayers and supplications are You. From before Yourself, our King, turn us not away empty-handed. For You hear the prayer of Your people Israel with compassion. Blessed are You, God, Who hears prayer.

## עננו

*On communal fast days i.e.: 10th Tevet, Fast of Esther, 17th Tammuz, 9th Av, Fast of Gedalyah, the shaded area below is recited during the silent Amidah by all including the Chazzan..*

Answer us, God, answer us, on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness; do not hide Your Face from us; and do not ignore our supplication, Please be near to our outcry; please let Your kindness comfort us — before we call to You answer us, as it is said: 'And it will be that before they call, I will answer; while they yet speak, I will hear.' For You, God, are the One Who responds in time of distress, Who redeems and rescues in every time of distress and woe.

**רִצָּה**, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶק יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתְךָ, וְהִשֵּׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל, וּתְפִלָּתְךָ בְּאַהֲבָה  
תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן, וּתְהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

*On Rosh Chodesh and Chol Hamoed (the intermediate days of the festivals) of Pesach and Succot the shaded area below is recited during the silent Amidah.*

*During the Chazzan's repetition, the congregation responds with Amen as indicated.*

**אֱלֹהֵינוּ** וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה, וְיִשְׁמַע,  
וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר זְכוּרֹנֵנוּ וּפְקֻדֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן  
דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדוֹשָׁה, וְזִכְרוֹן כָּל עֵמֶק בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם  
(לְרֵאשִׁי חֹדֶשׁ: on Rosh Chodesh) רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.  
(לְפֶסַח: During Chol Hamoed Pesach) חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה.  
(לְסֻכּוֹת: During Chol Hamoed Succot) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

זְכוּרֵנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה (Cong.-אָמֵן), וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה (Cong.-אָמֵן),  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים (Cong.-אָמֵן). וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן, וְרַחֵם  
עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מְלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

**וּתְחַזְּינָה** עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,  
הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

*Bow at Modim (מודים), straighten up at "הו". In his repetition the chazzan should recite the entire  
Modim (מודים) aloud, while the congregation recites Modim D'Rabanan (מודים דרבנן)  
softly in the shaded area on the next page.*

**מוֹדִים** אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,  
נֹדֵדָה לָךְ וְנִסְפַּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ  
הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיף שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל גְּפְלֹאוֹתֶיךָ  
וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל עֵת, עָרֵב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם, הַטּוֹב, כִּי לֹא כָּלוּ  
רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ.

## רצה

## TEMPLE SERVICE

Be favorable, Lord, our God, toward Your people Israel and their prayer and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple. The fire-offerings of Israel and their prayer accept with love and favor, and may the service of Your people Israel always be favorable to You.

*On Rosh Chodesh and Chol Hamoed (the intermediate days of the festivals) of Pesach and Succot the shaded area below is recited during the silent Amidah.*

***During the Chazzan's repetition, the congregation responds with Amen as indicated.***

## אלהינו

*Our God and God of our forefathers, may there rise, come, reach, be noted, be favoured, be heard, be considered, and be remembered — the remembrance and consideration of ourselves; the remembrance of our forefathers; the remembrance of Messiah, son of David, Your servant; the remembrance of Jerusalem, the City of Your Holiness, the remembrance of Your entire people the Family of Israel — before You, for deliverance, for goodness, for grace, for kindness, and for compassion, for life, and for peace on this day of*

*(on Rosh Chodesh)*

*(on Passover)*

*(on Succot)*

*Rosh Chodesh*

*the Festival of Matzos*

*the Festival of Succot.*

*Remember us on it, Lord, our God, for, Goodness (Cong.— Amen); consider us on it for blessing (Cong.— Amen); and help us on it for life (Cong.— Amen). In the matter of salvation and compassion, pity, be gracious and compassionate with us and help us, for our eyes are turned to You, because You are God, the gracious, and compassionate King.*

## ותחזינה

May our eyes behold Your return to Zion in compassion. Blessed are You, Hashem, Who restores His Presence to Zion.

## THANKSGIVING MODIM

*Bow at Modim (מודים), straighten up at "ה". In his repetition the chazzan should recite the entire*

*Modim (מודים) aloud, while the congregation recites Modim D'Rabanan (מודים דרבנן)*

*softly in the shaded area on the next page.*

## מודים

We gratefully thank You, for it is You who are Lord, our God and the God of our forefathers for all eternity; Rock of our lives, Shield of salvation are You from generation to generation. We shall thank You and relate Your praise - for our Lives, which are committed to Your power and for our souls that are entrusted to You; for Your miracles that are with us every day; and for Your wonders and favours in every season - evening, morning and afternoon. The Beneficent One, for Your compassions were never exhausted, and the Compassionate One, for Your kindnesses never ended - always have we put our hope in You.

*During the repetition of the Amidah, the congregation only responds softly with the following:*

מודים דרבנן  
**מודים** אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצֵרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיֵנוּ  
וּתְקַיְמֵנוּ, וְתִאֶסֶף גְּלוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, לְשִׁמּוֹר הַקִּיָּה  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבְּךָ שְׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַתָּה הַהוֹדָאוֹת.

*On Chanukah and Purim על הנסים is recited.*

לְחֻנְכָּה וּפּוּרִים:  
**עַל הַנְּסִים**, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל  
הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָאֵלֶּם בְּזְמַן הַזֶּה.

*On Chanukah the following is recited during the silent and repetition of the Amidah:*  
לְחֻנְכָּה:

**בַּיָּמִי** מִתְתַּיְהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה  
מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרְתְךָ,  
וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ, וְאֵתָהּ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם  
בְּעֵת צָרָתָם, רַבַּת אֶת רִיבָם, הִנֵּיתָ אֶת דִּינָם, נִקְמַתָּ אֶת נִקְמַתָם,  
מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִּים, וּטְמֵאִים בְּיַד  
טְהוּרִים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזוּדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרְתְךָ. וְלָךְ  
עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה  
גְּדוּלָּה וּפְרָקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בִּיתְךָ, וּפְנּוּ  
אֶת הַיִּכְלָף, וּטְהַרוּ אֶת מִקְדְּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ,  
וְקָבְעוּ שְׁמוֹנֵת יָמֵי חֻנְכָּה אֵלֶּיךָ, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

*On Purim the following is recited during the silent and repetition of the Amidah:*

לְפּוּרִים:

**בַּיָּמִי** מְרַדְכִי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן  
הַרְשָׁעִי, בִּקְשָׁה לְהַשְׁמִיד לְהַרְגֵּךָ וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים,  
מִנְעֵר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, בַּיּוֹם אֶחָד, בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ  
שְׁנַיִם עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאֵתָהּ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
הִפְרַתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקַלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ  
בְּרֵאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֵת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

*During the repetition of the Amidah, the congregation only responds softly with the following:*

## **מודים ררבנן**

## **MODIM OF THE RABBIS**

We gratefully thank You, for it is You who are Lord, our God and the God of our forefathers, the God of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life and sustain us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will and to serve You wholeheartedly [We thank You] for inspiring us to thank You. Blessed is the God of thanksgivings.

*On Chanukah and Purim על הַנְּסִים the following paragraph is recited.*

## **לחנכה ופורים**

## **CHANUKAH AND PURIM**

And for the miracles, and for the salvation, and for the mighty deeds, and for the victories, and for the battles which You performed for our forefathers in those days, at this time.

*On Chanukah the following is recited during the silent and repetition of the Amidah by all:*

## **לחנכה**

In the days of Mattisyahu, the son of Yochanan the High Priest, the Hasmonean, and his sons — when the wicked Greek kingdom rose up against Your people Israel to make them forget Your Torah, compel them to stray from the statutes of Your Will — You in Your great mercy stood up for them in the time of their distress. You took up their grievance, judged their claim, and avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the wanton into the hands of the diligent students of Your Torah. For Yourself You made a great and holy Name in Your world, and for Your people Israel you worked a great victory and salvation as this very day. Thereafter, Your children came to the Holy of Holies of Your House, cleansed Your Temple, purified the site of Your Holiness and kindled lights in the Courtyards of Your Sanctuary; and they established these eight days of Chanukah to express thanks and praise to Your great Name.

*On Purim the following is recited during the silent and repetition of the Amidah by all:*

## **לפורים**

In the days of Mordechai and Esther, Haman, the wicked, rose up against them and sought to destroy, to slay and to exterminate all the Jews, young and old, infants and women, on the same day, on the thirteenth of the twelfth month which is the month of Adar, and to plunder their possessions. But You, in Your abundant mercy, nullified his counsel and frustrated his intention and caused his design to return upon his own head and they hanged him and his sons on the gallows.

**וְעַל כָּלֵם יִתְבַּרַךְ וַיִּתְרוּמַם שְׁמֵךְ מִלְכָּנוּ תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.**

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is recited:*

בעשי"ת:

**וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.**

**וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה, וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֵךְ בְּאַמֶּת, הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ  
וְעִזְרַתָּנוּ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטוֹב שְׁמֵךְ וְלֵךְ נָאֵה  
לְהוֹדוֹת.**

*On communal fast days i.e.: 10th Tevet, Fast of Esther, 17th Tammuz, 9th Av, Fast of Gedalyah, the following "Birkat Kohanim" (Priestly Blessing) is said during the repetition of the Amidah:*

בתענית צבור הש"ץ אומר:

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה  
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אֱהָרֹן וּבְנָיו  
כֹּהֲנִים, עִם קְדוּשָׁךְ, כְּאֲמוֹר.**

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ. (קהל congregation - בֵּין יְהִי רְצוֹן)

יֵאָר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ. (קהל congregation - בֵּין יְהִי רְצוֹן)

יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם. (קהל congregation - בֵּין יְהִי רְצוֹן)

**שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תִּשְׂשִׂים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מְלֶכֶךְ  
אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת עַמָּךְ  
יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.**

*On communal fast days i.e.: 10th Tevet, Fast of Esther, 17th Tammuz, 9th Av, Fast of Gedalyah, the following is recited instead of רב שָׁלוֹם above.*

**שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ, אֲבִינוּ, כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר  
פְּנֵיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָה לָנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת  
חֶסֶד, וַצַּדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם, וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ  
אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.**

## ועל

For all these, may Your Name be blessed and exalted, our King, continually forever and ever.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is recited:*

## וכתוב

And inscribe all the children of Your covenant for a good life.

## וכל

Everything alive will gratefully acknowledge You, Selah! and praise Your Name sincerely, O God of our salvation and help, Selah! Blessed are You, God, Your Name is 'The Beneficent One' and to You it is fitting to give thanks.

### THE PRIESTLY BLESSING

*On communal fast days i.e.: 10th Tevet, Fast of Esther, 17th Tammuz, 9th Av, Fast of Gedalyah, the following "Birkat Kohanim" (Priestly Blessing) is said during the repetition of the Amidah:*

## אלהינו

Our God and the God of our forefathers, bless us with the three-verse blessing in the Torah that was written by the hand of Moses, Your servant, that was said by Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

May Hashem bless you and safeguard you. (Cong.— So may it be.)

May Hashem illuminate His countenance for you and be gracious to you. (Cong.— So may it be.)

May Hashem turn His countenance to you and establish peace for you. (Cong.— So may it be.)

## שלום רב

### PEACE

Establish abundant peace upon Your people Israel forever, for You are King, Master of all peace. May it be good in Your eyes to bless Your people Israel at every time and every hour with Your peace.

*On communal fast days i.e.: 10th Tevet, Fast of Esther, 17th Tammuz, 9th Av, Fast of Gedalyah, the following is recited instead of שלום רב above.*

## שים שלום

Establish peace, goodness, blessing, graciousness, kindness, and compassion upon us and upon all of Your people Israel. Bless us, our Father, all of us equally with the light of Your Face, for with the light of Your Face You gave us, Lord, our God, the Torah of life and a love of kindness, righteousness, blessing, compassion, life, and peace. And may it be good in Your eyes to bless your people Israel, in every season and in every hour with Your Peace.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְבַרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.**

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur this shaded area is recited instead of the above sentence:*

**בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרִכָּה וְשָׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה, גִּזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.**

*The Chazzan's repetition of the Amidah ends here.*

יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

**אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע, וּשְׁפָתֵי מְדַבֵּר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תוֹם, וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תַּהֲיָה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתְךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ. לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְגִּי. יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי. עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמֵרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.**

**יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת. וְעֲרֹבָה לְיְהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם, בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת.**

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur continue on the next page, otherwise continue with Kaddish on page 28.*



## ברוך

Blessed are You, God, Who blesses His people Israel with peace.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur this shaded area is recited instead of the above sentence:*

## בספר

In the book of life, blessing, and peace, good livelihood, may we be remembered and inscribed before You — we and Your entire people, the Family of Israel, for a good life and for peace. Blessed are You, God, Who makes peace.

*The Chazzan's repetition of the Amidah ends here.*

## יהיו

May the expressions of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, God, my Rock and my Redeemer.

## אלהי

My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking deceitfully. To those who curse me, let my soul be silent; and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, then my soul will pursue Your commandments. As for all those who design evil against me, speedily nullify their counsel and disrupt their design. Act for Your Name's sake; act for Your right hand's sake; act for Your sanctity's sake; act for Your Torah's sake. That Your beloved ones may be given rest; let Your right hand save, and respond to me. May the expressions of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, God, my Rock and my Redeemer. He Who makes peace in His high places, may He make peace for us, and for all Israel. And say amen.

## יהי רצון

May it be Your will, Lord our God and the God of our forefathers, that the Holy Temple be rebuilt, speedily in our days. Grant us our share in Your Torah, and may we serve You there with reverence, as in days of old and in former years. Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to God, as in days of old and in former years.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur continue on the next page, otherwise continue with Kaddish on page 29.*

## אבינו מלכנו

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur the Chazzan recites the following  
Avinu Malkenu after the repetition of the Amidah:*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בְּרַךְ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בְּטַל מַחְשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כִּלָּה כָּל צָר וּמִשְׁטֵטִין מַעְלֵינוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, סְתוּם פִּיּוֹת מִשְׁטֵינֵינוּ וּמִקְטָרֵינֵינוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כִּלָּה דְבַר וְחָרַב וְרָעַב וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית וְעוֹן וְשִׂמְד מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מְנַע מַגֵּפָה מִנְּחֻלְתְּךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, סָלַח וּמַחֵל לְכָל עוֹנוֹתֵינוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מָחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מְחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל שְׂטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הַחֲזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמֶּךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, קַרַע רוּעַ גָּזַר דִּינֵנוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ בְּזַכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְחַיִּים טוֹבִים.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְגְאֻלָּה וּישׁוּעָה.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְפִרְנָסָה וְכִלְכָּלָה.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְזִכְיוֹת.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זְכַרְנוּ לְסְלִיחָה וּמְחִילָה.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים

## AVINU MALKEINU

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur the Chazzan recites the following  
Avinu Malkenu after the repetition of the Amidah:*

### **אבינו מלכנו**

Our Father, our King, we have sinned before You.  
Our Father, our King, we have no King but You.  
Our Father, our King, deal [kindly] with us for Your Name's sake.  
Our Father, our King, (on fast days: bless us with a good year).  
Our Father, our King, nullify all harsh decrees upon us.  
Our Father, our King, nullify the designs of those who hate us.  
Our Father, our King, thwart the counsel of our enemies.  
Our Father, our King, exterminate every foe and adversary from upon us.  
Our Father, our King, seal the mouths of our adversaries and accusers.  
Our Father, our King, exterminate pestilence, sword, famine, captivity,  
destruction, iniquity and eradication from the members of Your covenant.  
Our Father, our King, withhold the plague from Your heritage.  
Our Father, our King, forgive and pardon all our iniquities.  
Our Father, our King, wipe away and remove our willful sins and errors  
from Your sight.  
Our Father, our King, erase through Your abundant compassion all records  
of our guilt.  
Our Father, our King, return us to You in perfect repentance.  
Our Father, our King, send complete recovery to the sick of Your people.  
Our Father, our King, tear up the evil decrees of our verdict.  
Our Father, our King, recall us with a favourable memory of You.  
Our Father, our King, remember us for a good life.  
Our Father, our King, remember us for redemption and salvation.  
Our Father, our King, remember us for sustenance and support.  
Our Father, our King, remember us for merits.  
Our Father, our King, remember us for forgiveness and pardon.  
Our Father, our King, inscribe us in the book of good life.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוּיוֹת.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, הִצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקֶרֶב.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, הָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, מִלֵּא יְדִינוּ מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, מִלֵּא אֶסְמִינוּ שְׁבַע.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, שְׁמַע קוֹלֵנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, פְּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתַפְלָתֵנוּ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, נָא אַל תִּשְׁיִבְנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, תְּהֵא הַשְׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, חֲמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפָּנוּ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קְדוֹשְׁךָ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחוּדְךָ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, נָקֵם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם עֲבֹדֶיךָ הַשְּׁפוּף.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן אִם לֹא לְמַעַנֵנוּ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן וְהוֹשִׁיעֵנוּ.  
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל, הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא שְׁנִקְרָא עָלֵינוּ.  
❖ אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, חַנּוּן וְעֵנּוּן, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

❖ Said aloud by the Chazzan.

Our Father, our King, inscribe us in the book of redemption and salvation.  
Our Father, our King, inscribe us in the book of sustenance and support.  
Our Father, our King, inscribe us in the book of merits.  
Our Father, our King, inscribe us in the book of forgiveness and pardon.  
Our Father, our King, make salvation flourish for us soon.  
Our Father, our King, raise high the pride of Israel, Your people.  
Our Father, our King, raise high the pride of Your anointed.  
Our Father, our King, fill our hands from Your blessings.  
Our Father, our King, fill our storehouses with abundance.  
Our Father, our King, hear our voice, pity and be compassionate to us.  
Our Father, our King, accept — with compassion and favor — our prayer.  
Our Father, our King, open the gates of heaven to our prayer.  
Our Father, our King, remember that we are but dust.  
Our Father, our King, please do not turn us from You empty-handed.  
Our Father, our King, may this moment be a moment of compassion and a  
time of favor before You.  
Our Father, our King, take pity upon us, and upon our children and our  
infants.  
Our Father, our King, act for the sake of those who were murdered for  
Your Holy Name.  
Our Father, our King, act for the sake of those who were slaughtered for  
Your Oneness.  
Our Father, our King, act for the sake of those who went into fire and water  
for the sanctification of Your Name.  
Our Father, our King, avenge before our eyes the spilled blood of Your  
servants.  
Our Father, our King, act for Your sake if not for our sake.  
Our Father, our King, act for Your sake and save us.  
Our Father, our King, act for the sake of Your abundant compassion.  
Our Father, our King, act for the sake of Your great, mighty, and awesome  
Name that is proclaimed upon us.  
**Chazzan—**  
Our Father, our King, be gracious with us and answer us, though we have  
no worthy deeds; treat us with charity and kindness, and save us.

## קדיש תתקבל

*Chazzan:*

וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן - Cong.) . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וַיִּמְלִיף מְלִכוּתֵיהּ (וַיִּצְמַח פּוּרְקָנָהּ וַיִּקְרַב  
מְשִׁיחָהּ.) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan with Congregation:*

**יְהֵא** שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא.

וַיִּתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא  
(בְרִיךְ הוּא - Cong.) \*לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא, דְאָמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong)

*Chazzan:*

**תְּתַקְבַּל** צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי  
בְשַׁמְיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan:*

**יְהֵא** שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְחַיִּים (טוֹבִים) עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan:*

(\*שְׁלוֹם) (From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is substituted for

עֲשֵׂה \*שְׁלוֹם (\*הַשְׁלוֹם) בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

(\*From Rosh Hashannah to Yom Kippur substitute the following: לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמָא מְכָל

## קדיש תתקבל

## FULL KADDISH

### **Chazzan:**

Magnified and sanctified be His great name (*Cong. - Amen*) in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom [and may He cause His redemption to flourish, and may He hasten (the coming of) His Messiah] - during your life and during your days and during the life of all the House of Israel, speedily and at a near time and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan with Congregation:**

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

### **Chazzan:**

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, Blessed is He; (*Cong. - Blessed is He*)\* though He be high above all blessings and songs, praises and consolations which are uttered in the world; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan:**

May the prayers and supplications of the entire Family of Israel be accepted before their Father Who is in Heaven; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan:**

May there be abundant peace from Heaven, and life, for us and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan:**

He Who makes peace in His high places, may He make peace for us, and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

(\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur add: exceedingly)

**עלינו** לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,  
שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות  
האדמה, שלא שם חלקנו בהם, וגרלנו ככל המונם, שהם  
משתחוים להבל וריק, ומתפללים אל אל לא יושיע,  
ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים, לפני מלך מלכי  
המלכים, הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויסד ארץ,  
ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים,  
הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו, אפס זולתו, ככתוב  
בתורתו: וידעת היום והשבת אל לבבך, כי יהוה הוא  
האלהים בשמים ממעל, ועל הארץ מתחת, אין עוד.

**על** כן נקנה לך יהוה אלהינו, לראות מהרה בתפארת  
עזך, להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים פרות  
יפרתנו, לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני בשר יקראו  
בשמך, להפנות אליך כל רשעי ארץ. יפירו וידעו כל  
יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון. לפניך  
יהוה אלהינו יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו  
כלם את עול מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד.  
כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוך בכבוד, ככתוב  
בתורתך, יהוה ימלך לעולם ועד. ❖ ונאמר, והיה יהוה  
למלך על כל הארץ, ביום ההוא יהיה יהוה אחד, ושמו  
אחד.

❖ Said aloud by the Chazzan.



## עלינו

## ALEINU

It is our duty to praise the Master of all, to ascribe greatness to the Molder of primeval creation, for He has not made us like the nations of the lands and has not emplaced us like the families of the earth; for He has not assigned our portion like theirs nor our lot like all their multitudes. For they bow to vanity and emptiness and pray to a god which helps not. But we bend our knees, bow, and acknowledge our thanks before the King Who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He. He stretches out heaven and establishes earth's foundation, the seat of His homage is in the heavens above and His powerful Presence is in the loftiest heights. He is our God and there is none other. True is our King, there is nothing beside Him, as it is written in His Torah: You are to know this day and take to your heart that the Lord is the only God — in heaven above and on the earth below — there is none other.

## על כן

Therefore we put our hope in You, Lord our God, that we may soon see Your mighty splendor, to remove detestable idolatry from the earth, and false gods will be utterly cut off, to perfect the universe through the Almighty's sovereignty. Then all humanity will call upon Your Name, to turn all the earth's wicked toward You. All the world's inhabitants will recognize and know that to You every knee should bend, every tongue should swear. Before You, Lord, our God, they will bend every knee and cast themselves down and to the glory of Your Name they will render homage, and they will all accept upon themselves the yoke of Your kingship that You may reign over them soon and eternally. For the kingdom is Yours and You will reign for all eternity in glory as it is written in Your Torah: God shall reign for all eternity. And it is said: God will be King over all the world — on that day God will be One and His Name will be One.

## קדיש יתום

*Mourners:*

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן - Cong.) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ (וְיִצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב  
מִשְׁיחָהּ.) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Mourners with Congregation:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

*Mourners:*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא  
(בְּרִיךְ הוּא - Cong.) \*לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא  
וְנַחֲמְתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong)

*Mourners:*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים (טוֹבִים) עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Mourners:*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו,  Take three steps back bow left and say:

הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  Straighten, then bow to the right and say:

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,  Straighten, then bow forward and say:

וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)  Straighten and say:

*Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.*

(\*From Rosh Hashannah to Yom Kippur substitute the following: לְעֵלְא וּלְעֵלְא מְכָל)

## MOURNER'S KADDISH

(Translation)

יתגדל

קדיש יתום

### **Mourners:**

Magnified and sanctified be His great name (*Cong. - Amen*) in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom [and may He cause His redemption to flourish, and may He hasten (the coming of) His Messiah] - during your life and during your days and during the life of all the House of Israel, speedily and at a near time and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Mourners with Congregation:**

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

### **Mourners:**

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, Blessed be He; (*Cong. Blessed is He*). \*though He be high above all blessings and songs, praises and consolations which are uttered in the world; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Mourners:**

May there be abundant peace from Heaven, and life, for us and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Mourners:**

He Who makes peace in His high places, may He make peace for us, and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

*\*(From Rosh Hashanah to Yom Kippur add: exceedingly)*

## MOURNER'S KADDISH

(Transliteration)

### **Mourners:**

Yitgadal veyitkadosh shemeh rabba (*Congregation: Amen*) Be'alma div'ra chirutey. Veyamlach malchutey (veyatsmach poorkaneh vikarev meshicheh) bechayeichon uv'yomeichon uv'chayay dechol bet Yisrael. Ba'agala uviz'man kariv, ve'imru amen. (*Congregation: Amen*)

### **Mourners with Congregation:**

Yehe shemeh rabba mevarach le'alam ul'olme almay.

### **Mourners:**

Yitbarach veyishtabach veyitpa'ar veyitromam veyitnasse.

Veyit'hadar veyitalleh veyit'halal shemeh di kudsha.

### **Mourners with Congregation:**

B'rich Hu.

### **Mourners:**

Le'ayla min kol\* birchata veshirata tushbechata venechemata da'amiran be'alma, ve'imru amen. (*Congregation: Amen.*)

Yehe shelama rabba min shemaya vechayyim (tovim) alenu ve'al kol Yisrael, ve'imru amen. (*Congregation: Amen.*)

Take three steps back, bow left and say: —————> Oseh shalom bim'romav

Straighten, then bow to the right and say: —————> Hu ya'aseh shalom alenu

Straighten, then bow forward and say: —————> ve'al kol Yisrael

Straighten and say: —————> ve'imru amen (*Congregation; Amen*)

*Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.*

*\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur substitute: Le'ayla Oole-ayla mee-kol*

## מעריב לחול ולמוצאי שבת

*Congregation then Chazzan:*

*If Maariv is read before nightfall, commence with the following paragraph:*

וְהוּא רְחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר  
כָּל חַמְתּוֹ. יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמְּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ.

*If Maariv is read after nightfall, Nusah Sephard commence with the following (Psalm 134):*

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה, הַעֹמְדִים  
בְּבֵית־יְהוָה בַּלַּיְלוֹת. שְׂאוּ־יְדַכֶּם קֹדֶשׁ, וּבָרְכוּ אֶת־יְהוָה.  
יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן, עֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרֶץ.

*The following is recited three times:*

יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגֹּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.

*The following is recited three times:*

יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־יְאֹדֵם בְּטֶחַ בָּךְ.

*The following is recited three times:*

יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמְּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ.

## חצי קדיש

*Chazzan:*

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן - Cong.) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ (וְיִצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ.) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קְרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan with Congregation:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא.

*Chazzan:*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא  
(בְּרִיךְ הוּא - Cong.) \*לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא  
וְנִחְמַתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

(\*From Rosh Hashannah to Yom Kippur substitute the following: לְעֵלְא וּלְעֵלְא מְכַל)

## EVENING SERVICE FOR WEEKDAYS AND CONCLUSION OF SHABBOS

*Congregation then Chazzan:*

*If Maariv is read before nightfall, commence with the following paragraph:*

### וְהוּא רַחוּם

He, the Merciful One, is forgiving of iniquity and does not destroy. Frequently He withdraws His anger, not arousing His entire rage. Lord, save! May the King answer us on the day we call.

*If Maariv is read after nightfall, Nusah Sephard commence with the following (Psalm 134):*

### PSALM 134

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

A Song of Ascents

Come, bless the Lord, all you servants of the Lord, who stand at night time in the house of the Lord.

Lift up your hands towards the sanctuary, and bless the Lord.

The Lord, Maker of heaven and earth, bless You from Zion!

*The following is recited three times:*

The Lord of hosts is with us, the God of Jacob is our stronghold. Selah!

*The following is recited three times:*

Lord of hosts, happy is the man who trusts in You!

*The following is recited three times:*

Lord, save; may the King answer us on the day when we call.

### HALF KADDISH

### יְתַגְדֵּל

(Translation)

#### **Chazzan:**

Magnified and sanctified be His great name (*Cong. - Amen*) in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom [and may He cause His redemption to flourish, and may He hasten (the coming of) His Messiah] - during your life and during your days and during the life of all the House of Israel, speedily and at a near time and say amen. (*Cong. - Amen*).

#### **Chazzan with Congregation:**

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

#### **Chazzan:**

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, Blessed is He; (*Cong. - Blessed is He*)\* though He be high above all blessings and songs, praises and consolations which are uttered in the world; and say amen. (*Cong. - Amen*).

(\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur add: exceedingly)

Chazzan bows at ברכו and straightens up at "ה".

## בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְבַרֵךְ.

Congregation, followed by Chazzan. responds bowing at ברוך and straightens up at "ה".

## בְּרוּךְ יְהוָה הַמְבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

ברכות קריאת שמע

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְרוֹ מַעְרִיב עֲרָבִים, בְּחֻכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים, וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים, וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ, וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ. ❖ אֵל חַי וְקַיִם, תְּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּעְרִיב עֲרָבִים. (Cong.-אמן.)

**אֱהַבַת** עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדּוֹת. עַל כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׂכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ נִשְׁיַח בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. ❖ כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֶרֶץ יְמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאֶהְבֵּתְךָ אֵל תְּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱהִיב עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל. (Cong.-אמן.)

❖ Said aloud by the Chazzan.

## שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

**וְאֶהְבֵּת** אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ; וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם עַל לִבְּךָ; וְשִׁנְתָם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשִׂכְבְּךָ וּבְקוּמָךָ; וּקְשַׁרְתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ; וּכְתַבְתָם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*Chazzan bows at 'Bless,' and straightens up at 'God.'*

**Bless O God, the blessed One.**

*Congregation, followed by chazzan, responds, bowing at 'Blessed' and straightening up at 'God.'*

**Blessed Is God, the blessed One, for all eternity.**

#### BLESSINGS OF THE SHEMA

#### ברוך

Blessed are You, Lord, our God, King of the universe, Who by His word brings on evenings, with wisdom opens gates, with understanding alters periods, changes the seasons, and orders the stars in their heavenly constellations as He wills. He creates day and night, removing light before darkness and darkness before light. He causes day to pass and brings night, and separates between day and night —Lord, Master of Legions, is His Name. May the living and enduring God continuously reign over us, for all eternity. Blessed are You, God, Who brings on evenings.

#### אהבת

With an eternal love have You loved the House of Israel, Your nation. Torah and commandments, decrees and ordinances have You taught us. Therefore Lord, our God, upon our retiring and arising, we will discuss Your decrees and we will rejoice with the words of Your Torah and with Your commandments for all eternity. For they are our life and the length of our days and about them we will meditate day and night. May You not remove Your love from us forever. Blessed are You, God, Who loves His nation Israel.

#### THE SHEMA

**Hear, O Israel: The Lord Is our God,  
The Lord, the One and Only.**

*Blessed is the Name of His glorious kingdom for all eternity.*

#### ואהבת

You shall love The Lord, your God, with all your heart, with all your soul and with all your resources. Let these matters that I command you today be upon your heart. Teach them thoroughly to your children and speak of them while you sit in your home, while you walk on the way, when you retire and when you arise. Bind them as a sign upon your arm and let them be tefillin between your eyes. And write them on the doorposts of your house and upon your gates.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפָּת דְּגַגָּךְ וְתִירְשָׁךְ וַיְצַהֲרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֹׂדֶךְ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאִכְלָתָ וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאִבְדֹתֶם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וּשְׁמַתֶם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתּוֹךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם. וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכַּנֹּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ: אַחֲרֵי לִבְבְּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדָשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵן.

*Chazzan repeats:*

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵן.



## והיה

And it will come to pass that if you continually hearken to My commandments that I command you today, to love The Lord, your God, and to serve Him, with all your heart and with all your soul — then I will provide rain for your land in its proper time, the early and late rains, that you may gather in your grain, your wine, and your oil. I will provide grass in your field for your cattle and you will eat and be satisfied. Beware lest your heart be seduced and you turn astray and serve gods of others and bow to them. Then the wrath of The Lord will blaze against you. He will restrain the heaven so there will be no rain and the ground will not yield its produce. And you will swiftly be banished from the goodly land which The Lord gives you. Place these words of Mine upon your heart and upon your soul; bind them for a sign upon your arm and let them be tefillin between your eyes. Teach them to your children, to discuss them, while you sit in your home, while you walk on the way, when you retire and when you arise. And write them on the doorposts of your house and upon your gates. In order to prolong your days and the days of your children upon the ground that God has sworn to your ancestors to give them, like the days of the heaven on the earth.

## ויאמר

And The Lord said to Moses saying: Speak to the Children of Israel and say to them that they are to make themselves tzitzis on the corners of their garments, throughout their generations. And they are to place upon the tzitzis of each corner a thread of blue. And it shall constitute tzitzis for you, that you may see it and remember all the commandments of The Lord and perform them; and not explore after your heart and after your eyes after which you stray. So that you may remember and perform all My commandments; and be holy to your God. I am The Lord, your God, Who has removed you from the land of Egypt to be a God to you; I am The Lord your God. It is true.

### ***Chazzan repeats:***

The Lord, your God. It is true.

**וְאַמְנָתָה כָּל זֹאת וְקָם עֲלֵינוּ כִּי הִיא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאִין וּלְעוֹלָם  
 וְאִנּוּנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפְּרִיעוּ מִיַּד מַלְכֵיכֶם מִלְכֵינוּ  
 הַנּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הַשְּׂרִיצִים. וְהֵאל הַפְּרִיע לֵנוּ מִצְרֵינוּ, הַמְשַׁלִּים  
 גַּמָּל לְכָל אִיבֵי נַפְשֵׁנוּ, הַעֲשֵׂה גְדוּלוֹת עִר אִין וְהָרָ, תַּפְּלוֹת עִר  
 אִין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בְּחַיִּים, וְלֹא נִתֵּן לַמוֹט רַגְלֵנוּ. הַמְדַרְכֵנוּ  
 עַל בְּמוֹת אִיבֵינוּ, וְיָם קָרְנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ. הַעֲשֵׂה לֵנוּ נִסִּים  
 וְנִקְמָה בַּפְּרִיעַ, אֲזוֹתוֹת וּמִזְפָּתִים בְּאֲדֹמַת בְּנֵי חַם. הַפְּעֵה  
 בְּעֵינֵינוּ כָּל בְּבוּרֵי מִצְרַיִם, וְיִצֵּא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבָּר  
 לְחַדְשׁתָּ עוֹלָם. הַמְעַבֵּד בְּיַד בֵּין בְּבוּרֵי יָם סָנֵף, אֶת רֹחַצֵיהֶם וְאֶת  
 שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמֹת סִבְעֵי הָיָם בְּיַד בְּבוּרֵיהֶם, שְׂפָרוּ הַחֹדֶד לְשֵׁנוֹ.  
 ❖ הַמְלַבְּחֵנוּ בְּרִצּוֹן קַבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עַם שִׂירָה  
 בְּשׂוֹמְרָה רַבָּה, וְאַמְרוּ בְּלִבְכֶם:**

**מִי כְמוֹכָה בְּאֵלִים יְהוָה, מִי כְמוֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלָּתוֹ,  
 עֲשֵׂה פְּלָא. ❖ מְלַכּוֹתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי  
 מוֹשֶׁה, זֶה אֱלֹהֵינוּ עָנוּ וְאָמְרוּ:**

**יְהוָה יְמַלֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד. ❖ וְנֹאמְרוּ: כִּי פָדָה יְהוָה אֶת יַעֲקֹב, וְגֵאֲלוֹ  
 מִיַּד חֹזֵק מִמֶּנּוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גֵּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל. (Cong.-אָמֵן).**

**הַשְּׂכִיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים, וּפְרוּשׁ  
 עֲלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ,  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמִיךָ. וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ, וְהִסֵּר מֵעֲלֵינוּ אוֹיֵב, דְּבָר,  
 וְחָרֵב, וְרָעַב, וְיָגוֹן, וְהִסֵּר שֵׁטֶן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ, וּבְצֵל כְּנַפְיֶךָ  
 תִּסְתִּירֵנוּ, כִּי אֵל שׂוֹמְרָנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה, כִּי אֵל מְלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם  
 אַתָּה. ❖ וּשְׂמוֹר צִאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שׂוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד. (Cong.-אָמֵן).**

❖ Said aloud by the Chazzan.

## **אמת ואמונה**

Truth and faithful is all this, and it is firmly established for us that He is The Lord our God, and there is none but Him, and we are Israel, His nation. He redeems us from the power of kings, our King Who delivers us from the hand of all the cruel tyrants. He is the God Who - exacts vengeance for us from our foes and Who brings just retribution upon all enemies of our soul; Who performs great deeds that are beyond comprehension, and wonders beyond number. Who set our soul in life and did not allow our foot to falter. Who led us upon the heights of our enemies and raised our pride above all who hate us; Who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh; signs and wonders on the land of the offspring of Ham; Who struck with His anger all the firstborn of Egypt and removed His nation Israel from their midst to eternal freedom; Who brought His children through the split parts of the Sea of Reeds while those who pursued them and hated them He caused to sink into the depths. When His children perceived His power, they praised and gave grateful praise to His Name, and His Kingship they accepted upon themselves willingly. Moses and the Children of Israel raised their voices to You in song with abundant gladness — and said unanimously:

## **מי כמכה**

Who is like You among heavenly powers Lord! Who is like You, mighty in holiness, too awesome for praise, doing wonders! Your children beheld Your majesty, as You split the sea before Moses: "This is my God!" they exclaimed, then they said:

## **יהוה**

'The Lord shall reign for all eternity' — And it is further said: 'For The Lord has redeemed Jacob and delivered him from a power mightier than he.' Blessed are You God, Who redeemed Israel. (Cong.-Amen).

## **השכיבנו**

Lay us down to sleep, Lord our God, in peace, raise us erect, our King, to life; and spread over us the shelter of Your peace. Set us aright with good counsel from before Your Presence, and save us for Your Name's sake. Shield us, remove from us foe, plague, sword, famine, and woe; and remove spiritual impediment from before us and behind us and in the shadow of Your wings shelter us' — for God Who protects and rescues us are You; for God, the gracious and compassionate King, are You. Safeguard our going and coming — for life and for peace from now to eternity. Blessed are You, God, Who protects His people Israel forever. (Cong.-Amen).

**בְּרוּךְ** יְהוָה לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן. בְּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַיִם  
הַלְלוּיָהּ. בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת  
לְבָדוֹ. וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם, וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן  
וְאָמֵן. יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם, יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו. יְהִי שֵׁם יְהוָה  
מְבָרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. כִּי לֹא יִטַּשׁ יְהוָה אֶת עַמּוֹ בְּעֶבְרַת שְׁמוֹ  
הַגָּדוֹל, כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לֹא לְעַם. וַיֵּרָא כָּל הָעַם  
וַיִּפְּלוּ עַל פְּנֵיהֶם, וַיֹּאמְרוּ, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא  
הָאֱלֹהִים. וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה  
אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד. יְהִי חֲסִדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.  
הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם, לְהַוְדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ,  
לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶיךָ. כָּל גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבֵאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ  
אֲדוֹנָי, וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ. כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת, אַתָּה אֱלֹהִים  
לְבָדְךָ. וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאֵן מִרְעִיתֶךָ, נוֹדָה לָךְ לְעוֹלָם, לְדוֹר וָדוֹר  
נִסְפָּר תִּהְלֹתֶיךָ. בְּרוּךְ יְהוָה בַּיּוֹם, בְּרוּךְ יְהוָה בְּלִילָהּ, בְּרוּךְ יְהוָה  
בְּשִׁכְבּוֹ, בְּרוּךְ יְהוָה בְּקוּמָנוּ. כִּי בִיָּדְךָ נִפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים,  
אֲשֶׁר בִּידוֹ נִפְּשׂ כָּל חַי וָרוּחַ כָּל בֶּשֶׂר אִישׁ. בִּיָּדְךָ אֶפְקִיד רוּחִי,  
פְּדִיתָה אוֹתִי, יְהוָה, אֵל אֱמֶת. אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם, יַחַד שִׁמְךָ, וְקִיַּם  
מַלְכוּתְךָ תָּמִיד, וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

**יִרְאוּ** עֵינֵינוּ, וַיִּשְׁמַח לְבָנוּ, וְתִגַּל נִפְשָׁנוּ בִּישׁוּעַתְךָ בְּאֱמֶת, בְּאִמּוֹר  
לְצִיּוֹן, מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ. יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה יְמִלּוּךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד. ❖ כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא, וּלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ  
בְּכְבוֹד, כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֹךְ  
בְּכְבוֹדוֹ, תָּמִיד יְמִלּוּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, וְעַל כָּל מַעֲשָׂיו.  
(Cong. - אָמֵן.)

❖ Said aloud by the Chazzan.

## ברוך

Blessed is The Lord forever, Amen and Amen. Blessed is The Lord from Zion, Who dwells in Jerusalem, Halleluyah! Blessed is The Lord, God, the God of Israel, Who alone does wondrous things. Blessed is His glorious Name forever, and may all the earth be filled with His glory, Amen and Amen. May the glory of The Lord endure forever, let The Lord rejoice in His works. Blessed be the Name of The Lord from this time and forever. For The Lord will not cast off His nation for the sake of His Great Name, for The Lord has vowed to make you His own people. Then the entire nation saw and fell on their faces and said, The Lord — only He is God! The Lord — only He is God! Then The Lord will be King over all the world, on that day The Lord will be One and His Name will be One. May Your kindness, Lord, be upon us, just as we awaited You. Save us, Lord, our God, gather us from the nations, to thank Your Holy Name and to glory in Your praise! All the nations that You made will come and bow before You, My Lord, and shall glorify Your Name. For You are great and work wonder. You alone, O God. Then we, Your nation and the sheep of Your pasture, shall thank You forever; for generation after generation we will relate Your praise. Blessed is The Lord by day; Blessed is The Lord by night; Blessed is The Lord when we retire; Blessed is The Lord when we arise. For in Your hand are the souls of the living and the dead. He in Whose hand is the soul of all the living and the spirit of every human being. In Your hand I shall entrust my spirit, You redeemed me, Lord, God of truth. Our God, Who is in heaven, bring unity to Your Name; establish Your kingdom forever and reign over us for all eternity.

## יראו

May our eyes see, our heart rejoice and our soul exult in Your salvation in truth, when Zion is told, Your God has reigned! The Lord reigns, The Lord has reigned, God will reign for all eternity. For the kingdom is Yours and You will reign for all eternity in glory, for we have no King but You. Blessed are You, God, the King in His glory — He shall constantly reign over us forever and ever, and over all His creatures. (Cong.-Amen).

## חצי קדיש

*Chazzan:*

**יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.** (אָמֵן - Cong.) **בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא**  
בְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיף מְלֻכוּתָהּ (וְיִצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ.) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיִמֵּיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan with Congregation:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

*Chazzan:*

**יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר**  
**וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא**  
(בְּרִיךְ הוּא - Cong.) \***לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא**  
וְנַחֲמְתָּא, דְּאָמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong)

(\*From Rosh Hashannah to Yom Kippur substitute the following: **לְעֵלְא וְלְעֵלְא מְכָל**)

**HALF KADDISH**  
(Translation)

**יתגדל**

**Chazzan:**

Magnified and sanctified be His great name (*Cong. - Amen*) in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom [and may He cause His redemption to flourish, and may He hasten (the coming of) His Messiah] - during your life and during your days and during the life of all the House of Israel, speedily and at a near time and say amen. (*Cong. - Amen*).

**Chazzan with Congregation:**

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

**Chazzan:**

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, Blessed is He; (*Cong. - Blessed is He*)\* though He be high above all blessings and songs, praises and consolations which are uttered in the world; and say amen. (*Cong. - Amen*).

(\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur add: exceedingly)

## עמידה

Recite the shaded line softly

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא, הִבּו גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ.  
אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוּ בְּאַהֲבָה.

From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is recited.

בעשי"ת:  
זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלַךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, וְכַתְּבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

**מְלַךְ** עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגַן אַבְרָהָם.  
**אַתָּה** גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

From Musaf of Shemini Atzeres up to and including Schacharis on the 1st day of Pesach recite the following:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם. (בחורף:)

Nusah Sephard say: From Musaf of the 1st day of Pesach up to and including Schacharis on Shemini Atzeres recite the following:

מוֹרִיד הַטָּל. (בקִיץ:)

**מְכַלְכֵּל** חַיִּים בְּחַסֵּד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר, מִי כְמוֹךְ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלַךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

בעשי"ת: From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is recited.

מִי כְמוֹךְ אֵב הַרְחָמִים, זוֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

**וּנְאֻמָּן** אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.



## AMIDAH

*Take three steps backward, then three steps forward. Remain standing with the feet together while reciting Shemoneh Esrei. It should be recited with quiet devotion and without any interruption, verbal or otherwise. Although its recitation should not be audible to others, one must pray loudly enough to hear himself.*

*Recite the shaded area softly:*

*When I call out the Name of Hashem ascribe greatness to our God.  
My Lord open my lips, that my mouth may declare Your praise.*

## PATRIARCHS

*Bend the knees at 'Blessed'; bow at 'You', straighten up at 'Lord.'*

### ברוך

Blessed are You, Lord, our God and the God of our forefathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; the great, mighty, and awesome God, the supreme God, Who bestows beneficial kindnesses and creates everything, Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to their children's children, for His Name's sake, with love.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur add:  
Remember us for life, O King Who desires life,  
and inscribe us in the Book of Life - for Your sake, O Living God.  
(If forgotten, do not repeat Shemoneh Esrei.)*

O King, Helper, Savior, and Shield. Blessed are You, God, Shield of Abraham.

### אתה

## GOD'S MIGHT

You are eternally mighty, my Lord, the Resuscitator of the dead are You; abundantly able to save,

*From Musaf of Shemini Atzeres up to and including Schacharis on the 1st day of Pesach recite the following: Who makes the wind blow and makes the rain descend.*

*Nusah Sephard say: From Musaf of the 1st day of Pesach up to and including Schacharis on Shemini Atzeres recite the following: And cause the dew to descend.*

### מכלכל

He sustains the living with kindness, resuscitates the dead with abundant mercy, supports the fallen, heals the sick, releases the confined and maintains His faith to those asleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who is comparable to You, O King Who causes death and restores life and makes salvation flourish!

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur add:  
Who is like You Merciful Father, Who recalls His creatures mercifully for life!  
(If forgotten, do not repeat Shemoneh Esrei.)*

### ונאמן

And You are faithful to resuscitate the dead. Blessed are You, God, Who resuscitates the dead.

**אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָחָה. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה, \*הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.**

*From Rosh Hashannah to Yom Kippur. \* (הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ). is recited instead of  
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.*

**אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאִנּוּשׁ בֵּינָה.**

*At the conclusion of the Shabbat service the following shaded area is recited by all:*

**אַתָּה חוֹנְנֵתָנוּ לְמִדַּע תּוֹרָתְךָ, וּתְלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ,  
וּתְבַדִּיל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בֵּין קָדֹשׁ לְחֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין  
יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה. אָבִינוּ  
מְלַכְנוּ, הָחַל עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לְקִרְאָתָנוּ לְשָׁלוֹם, חֲשׂוֹכִים  
מִכָּל חֶטָּא, וּמִנְקָיִם מִכָּל עוֹן, וּמִדְּבָקִים בִּירְאָתְךָ. וְ... .**

חֲנִנּוּ מֵאֲתָךְ דַּעַת בֵּינָה וְהַשְׁכֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, חוֹנֵן הַדַּעַת.

**הַשִּׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקִרְבְּנוּ מִלְּכָנוּ לַעֲבוּדָתְךָ, וְהַחֲזִירֵנוּ  
בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַרוֹצֵה  
בְּתַשׁוּבָה.**

**סְלַח לָנוּ אָבִינוּ, כִּי חָטְאָנוּ, מְחַל לָנוּ מִלְּכָנוּ, כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי  
מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, חוֹנֵן הַמְרַבֵּה לְסִלְחָה.**

**רְאֵה בְּעֵינֶיךָ וּרְיִבָה רִיבְנוּ, וּגְאֲלֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ, כִּי גוֹאֵל  
חֹזֵק אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.**

**רְפָאנוּ, יְהוָה, וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה, כִּי תִהְלֹתָנוּ אַתָּה,  
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מְלֹךְ רוֹפֵא  
נִצָּמֵן וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.**

## HOLINESS OF GOD'S NAME

### אתה

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You every day, forever. Blessed are You, Lord, the holy God.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur substitute: the holy King.  
(If forgotten, repeat Shemoneh Esrei.)*

### אתה

#### INSIGHT

You graciously endow man with wisdom and teach insight to a frail mortal.

*At the conclusion of the Shabbat service the following shaded area is recited by all:*

You have graced us with intelligence to study Your Torah and You have taught us to perform the decrees You have willed. O Lord, our God You have distinguished between the sacred and the secular, between light and darkness, between Israel and the peoples, between the seventh day and the six days of labor. Our Father, our King, begin for us the days approaching us for peace, free from all sin, cleansed from all iniquity and attached to fear of You. And . . .

Endow us graciously from Yourself with wisdom, insight, and discernment  
Blessed are You, God, gracious Giver of wisdom.

### השיבנו

#### REPENTANCE

Bring us back, our Father, to Your Torah and bring us near, our King, to Your service, and influence us to return in perfect repentance before You. Blessed are You, God, Who desires repentance.

#### FORGIVENESS

### סלח

*Strike the left side of the chest with the right fist while  
reciting the words 'erred' and 'sinned'.*

Forgive us, our Father, for we have erred; pardon us, our King, for we have willfully sinned; for You pardon and forgive. Blessed are You, God, the gracious One Who pardons abundantly.

#### REDEMPTION

### ראה

Behold our affliction, take up our grievance, and redeem us, speedily for Your Name's sake, for You are a powerful Redeemer. Blessed are You, God, Redeemer of Israel.

### רפאנו

#### HEALTH AND HEALING

Heal us, O Lord — then we will be healed; save us — then we will be saved, for You are our praise. Bring complete recovery for all our ailments, for You are God, King, the faithful and compassionate Healer. Blessed are You, God, Who heals the sick of His people Israel.

בְּרַךְ עָלֵינוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי  
תְּבוּאָתָהּ לְטוֹבָה,

*Nusah Sephard say: From Ma'ariv (evening prayer) after  
2nd day of Pesach until Minchah  
of the 4th December the following  
phrase is recited:*

(בקמץ): וְתַן בְּרָכָה

*From Ma'ariv (evening prayer) 4th December until  
Minchah, Erev Pesach the  
following phrase is recited:*

(בחורף): וְתַן טַל וּמָטָר לְבְרָכָה

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשִׁבְעֵנוּ מְטוֹיָבָה, וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְבָרַךְ הַשָּׁנִים.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתְנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ  
יְחִיד מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַבֵּץ נְדָחֵי  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה, וְהַסֵּר מִמֶּנּוּ  
יְגוֹן וְאַנְחָה, וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה, יְהוָה, לְבִדָּךְ בְּחֶסֶד  
וּבְרַחֲמִים, וְצַדִּיקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, \*מְלֹךְ אוֹהֵב צְדָקָה  
וּמִשְׁפָּט.

*\*הַמְלֹךְ הַמִּשְׁפָּט. From Rosh Hashanah to Yom Kippur:  
is recited instead of: \*מְלֹךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.*

וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תַקְוָה, וְכָל הָרָשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד, וְכָל  
אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִכְרַתוּ, וְהַזֵּדִים מִהֲרָה תִּעַקֵּר  
וְתִשְׁבֵּר וְתִמְגַּר וְתִכְנִיעַ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שֶׁבֵר  
אֵיבִים וּמְכַנְיַע זֵדִים.

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זַקְנֵי עַמּוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל  
פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ, יְהוָה  
נָא רַחֲמֵיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְתַן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ  
בְּאַמְתָּ, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם, וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָךְ בְּטַחְנוּ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצְּדִיקִים.

וּלְירוּשָׁלַיִם עִירֶךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כְּאֲשֶׁר  
דִּבַּרְתָּ, וּבִנְיָה אוֹתָהּ בְּקִרְוֵב בְּיָמֵינוּ בְּנֵין עוֹלָם, וְכִסֵּא  
דָּוִד מִהֲרָה לְתוֹכָהּ תִּכְיֵן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

## ברך

### YEAR OF PROSPERITY

*In the following blessing, 'give a blessing' is recited from the beginning of Pesach through Minchah of December 4th (or 5th in the year before a civil leap year); 'give dew and rain for a blessing' is recited from Maariv of December 4th (or 5th) until Pesach.*

Bless on our behalf — O Lord, our God — this year and all its kinds of crops for the best, and give (dew and rain for) a blessing on the face of the earth, and satisfy us from Your bounty, and bless our year like the best years. Blessed are You, God, Who blesses the years.

## תקע

### INGATHERING OF EXILES

Sound the great shofar for our freedom, raise the banner to gather our exiles and gather us together from the four corners of the earth. Blessed are You, God, Who gathers in the dispersed of His people Israel.

## השיבה

### RESTORATION OF JUSTICE

Restore our judges as in earliest times and our counselors as at first; remove from us sorrow and groan; and reign over us — You, God, alone — with kindness and compassion, and justify us through judgment. Blessed are You, God, the \*King Who loves righteousness and judgment.

*\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur substitute: the King of judgment.  
(if forgotten, do not repeat Shemoneh Esrei.)*

## ולמלשינים

### AGAINST HERETICS

And for slanderers let there be no hope; and may all wickedness perish in an instant; and may all Your enemies be cut down speedily. May You speedily uproot, smash, cast down, and humble the wanton sinners — speedily in our days. Blessed are You, God, Who breaks enemies and humbles wanton sinners.

## על הצדיקים

### THE RIGHTEOUS

On the righteous, on the devout, on the elders of Your people the Family of Israel, on the remnant of their scholars, on the righteous converts and on ourselves — may Your compassion be aroused, Lord, our God, and give goodly reward to all who sincerely believe in Your Name. Put our lot with them forever, and we will not feel ashamed, for we trust in You. Blessed are You, God, Mainstay and Assurance of the righteous.

## ולירושלים

### REBUILDING JERUSALEM

And to Jerusalem, Your city, may You return in compassion, and may You rest within it, as You have spoken. May You rebuild it soon in our days as an eternal structure, and may you speedily establish the throne of David within it. Blessed are You, God, the Builder of Jerusalem.

**אֶת צֶמַח דָּוִד עֲבַדְךָ מִהֲרָה תִצְמַחַת, וְקָרְנוּ תְרוּם בִּישׁוּעָתְךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִצְמַחַת קֶרֶן יִשׁוּעָה.**

**שִׁמַע קוֹלֵנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה, וּמְלַפְנֵיךָ, מְלַכְנוּ, רִיקָם אֵל תִּשְׁיבֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.**

**רִצָּה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפִּלָּתָם, וְהִשֵּׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל, וְתַפִּלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.**

*On Rosh Chodesh and Chol Hamoed (the intermediate days of the festivals) of Pesach and Succot the shaded area below is recited during the Amidah.*

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ, וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה, וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר זְכוּרֵינוּ וּפְקֻדוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבַדְךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁה, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם**

(לְרֵאשׁ חֹדֶשׁ: on Rosh Chodesh) רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

(לְפֶסַח: During Chol Hamoed Pesach) חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה.

(לְסֻכּוֹת: During Chol Hamoed Succot) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

זְכוּרֵנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה (Cong.-אָמֵן), וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה (Cong.-אָמֵן), וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים (Cong.-אָמֵן). וּבְדָבַר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מְלַךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

**וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.**

## את צמח

## DAVIDIC REIGN

The offspring of Your servant David may You speedily cause to flourish, and enhance his pride through Your salvation, for we hope for Your salvation all day long. Blessed are You, God, Who causes the pride of salvation to flourish.

## שמע קולנו

## ACCEPTANCE OF PRAYER

Hear our voice, Lord our God, pity and be compassionate to us, and accept — with compassion and favor — our prayer, for God Who hears prayers and supplications are You. From before Yourself, our King, turn us not away empty-handed. For You hear the prayer of Your people Israel with compassion. Blessed are You, God, Who hears prayer.

## רצה

## TEMPLE SERVICE

Be favorable, Lord, our God, toward Your people Israel and their prayer and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple. The fire-offerings of Israel and their prayer accept with love and favor, and may the service of Your people Israel always be favorable to You.

*On Rosh Chodesh and Chol Hamoed (the intermediate days of the festivals) of Pesach and Succot the shaded area below is recited during the Amidah.*

## אלהינו

*Our God and God of our forefathers, may there rise, come, reach, be noted, be favoured, be heard, be considered, and be remembered — the remembrance and consideration of ourselves; the remembrance of our forefathers; the remembrance of Messiah, son of David, Your servant; the remembrance of Jerusalem, the City of Your Holiness, the remembrance of Your entire people the Family of Israel — before You, for deliverance, for goodness, for grace, for kindness, and for compassion, for life, and for peace on this day of*

*(on Rosh Chodesh)*

*(on Passover)*

*(on Succot)*

*Rosh Chodesh*

*the Festival of Matzos*

*the Festival of Succot.*

*Remember us on it, Lord, our God, for, Goodness (Cong.— Amen); consider us on it for blessing (Cong.— Amen); and help us on it for life (Cong.— Amen). In the matter of salvation and compassion, pity, be gracious and compassionate with us and help us, for our eyes are turned to You, because You are God, the gracious, and compassionate King.*

## ותחזינה

May our eyes behold Your return to Zion in compassion. Blessed are You, Hashem, Who restores His Presence to Zion.

**מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׂאתָה הוּא, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד, צוֹר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר, נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפֹּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיַדְךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל גְּפִלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצָהָרִים, הַטּוֹב, כִּי לֹא כָּלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם, כִּי לֹא תִּמּוּ חֲסִדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ.**

*On Chanukah and Purim* על הנסים *is recited.*

לחנכה ופורים:

**עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה.**

*On Chanukah the following is recited:*

לחנכה:

**בַּיָּמִים מִתְתַּיְהוּ בֶּן יוֹחָנָן כִּהֵן גָּדוֹל, חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו, כְּשֶׁעֲמַדָּה מַלְכוּת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרְתְךָ, וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְּבִים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבֵּת אֶת רִיבָם, וְנָתַתְּ אֶת דִּינָם, נִקְמַתְּ אֶת נִקְמַתָּם, מִסֵּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים, וְטַמְאִים בְּיַד טְהוּרִים, וְרִשְׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזוּדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶיךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוּלָּה וּפְרָקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֶיךָ לְדַבֵּר בִּיתְךָ, וּפְנוּ אֶת הַיִּכָּלְךָ, וְטִהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֶיךָ. לְהוֹדוֹת וּלְהִלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.**

*On Purim the following is recited:*

לפורים:

**בַּיָּמִים מְרֻדְכֵי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעֲמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הִרְשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגֵּם וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים, מִנְּעַר וְעַד זָקֵן, טָף וְנָשִׁים, בַּיּוֹם אֶחָד, בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אָדָר, וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְּבִים הַפְּרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקַלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרִאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ.**

**וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶיךָ מִלְּכַנּוּ תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.**



## מודים

## THANKSGIVING MODIM

We gratefully thank You, for it is You who are Lord, our God and the God of our forefathers for all eternity; Rock of our lives, Shield of salvation are You from generation to generation. We shall thank You and relate Your praise - for our Lives, which are committed to Your power and for our souls that are entrusted to You; for Your miracles that are with us every day; and for Your wonders and favours in every season - evening, morning and afternoon. The Beneficent One, for Your compassions were never exhausted, and the Compassionate One, for Your kindnesses never ended - always have we put our hope in You.

*On Chanukah and Purim על הנסים the following paragraph is recited.*

## לחנכה ופורים

## CHANUKAH AND PURIM

And for the miracles, and for the salvation, and for the mighty deeds, and for the victories, and for the battles which You performed for our forefathers in those days, at this time.

*On Chanukah the following is recited:*

## לחנכה

In the days of Mattisyahu, the son of Yochanan the High Priest, the Hasmonean, and his sons — when the wicked Greek kingdom rose up against Your people Israel to make them forget Your Torah, compel them to stray from the statutes of Your Will — You in Your great mercy stood up for them in the time of their distress. You took up their grievance, judged their claim, and avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the wanton into the hands of the diligent students of Your Torah. For Yourself You made a great and holy Name in Your world, and for Your people Israel you worked a great victory and salvation as this very day. Thereafter, Your children came to the Holy of Holies of Your House, cleansed Your Temple, purified the site of Your Holiness and kindled lights in the Courtyards of Your Sanctuary; and they established these eight days of Chanukah to express thanks and praise to Your great Name.

*On Purim the following is recited:*

## לפורים

In the days of Mordechai and Esther, Haman, the wicked, rose up against them and sought to destroy, to slay and to exterminate all the Jews, young and old, infants and women, on the same day, on the thirteenth of the twelfth month which is the month of Adar, and to plunder their possessions. But You, in Your abundant mercy, nullified his counsel and frustrated his intention and caused his design to return upon his own head and they hanged him and his sons on the gallows.

## ועל

For all these, may Your Name be blessed and exalted, our King, continually forever and ever.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is recited:*

בעשי"ת:

**וְכַתּוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.**

**וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאֶמֶת, הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלִךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.**

**שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תִּשָּׂם לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מְלֶכֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֹךְ אֶת עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.**

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.**

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur this shaded area is recited instead of the above sentence:*

**בְּסִפּוּר חַיִּים, בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם, וּפְרָנְסָה טוֹבָה, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם.**

יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

**אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מִהֲרָה הִפְרָ עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתְךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרָתְךָ. לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְגִּי. יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי. עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.**

**יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיְמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת. וְעֲרַבָה לִיְהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת.**

*During Maariv of Motzei Shabbat the service will continue on page 64.*

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is recited:*

## **וכתוב**

And inscribe all the children of Your covenant for a good life.

## **וכל**

Everything alive will gratefully acknowledge You, Selah! and praise Your Name sincerely, O God of our salvation and help, Selah! Blessed are You, God, Your Name is 'The Beneficent One' and to You it is fitting to give thanks.

## **שלום רב**

## **PEACE**

Establish abundant peace upon Your people Israel forever, for You are King, Master of all peace. May it be good in Your eyes to bless Your people Israel at every time and every hour with Your peace.

## **ברוך**

Blessed are You, God, Who blesses His people Israel with peace.

*From Rosh Hashanah to Yom Kippur this shaded area is recited instead of the above sentence:*

## **בספר**

In the book of life, blessing, and peace, good livelihood, may we be remembered and inscribed before You — we and Your entire people, the Family of Israel, for a good life and for peace. Blessed are You, God, Who makes peace.

## **יהיו**

*May the expressions of my mouth and the thoughts of my heart find favour before You, God, my Rock and my Redeemer.*

## **אלהי**

My God, guard my tongue from evil and my lips from speaking deceitfully. To those who curse me, let my soul be silent; and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, then my soul will pursue Your commandments. As for all those who design evil against me, speedily nullify their counsel and disrupt their design. Act for Your Name's sake; act for Your right hand's sake; act for Your sanctity's sake; act for Your Torah's sake. That Your beloved ones may be given rest; let Your right hand save, and respond to me. May the expressions of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, God, my Rock and my Redeemer. He Who makes peace in His high places, may He make peace for us, and for all Israel, and say: amen.

## **יהי רצון**

May it be Your will, Lord our God and the God of our forefathers, that the Holy Temple be rebuilt, speedily in our days. Grant us our share in Your Torah, and may we serve You there with reverence, as in days of old and in former years. Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to God, as in days of old and in former years.

***During Maariv of Motzei Shabbat the service will continue on page 64.***

## קדיש תתקבל

*Chazzan:*

**יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.** (אָמֵן - Cong.) . בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיף מַלְכוּתָהּ (וְיִצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ.) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan with Congregation:*

**יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.**

**יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיף הוּא  
(בְּרִיף הוּא - Cong.) \*לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא  
וְנִחְמַתָּא, דְּאָמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong)**

*Chazzan:*

**תִּתְקַבַּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוֹתָהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי  
בְּשַׁמַּיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)**

*Chazzan:*

**יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, וְחַיִּים (טוֹבִים) עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)**

*Chazzan:*

(\*שְׁלוֹם) (From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is substituted for  
עֲשֵׂה \*שְׁלוֹם (\*הַשְׁלוֹם) בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

(\*From Rosh Hashannah to Yom Kippur substitute the following: לְעֵלְא וְלְעֵלְא מִכָּל

*Between Pesach and Shavuot the service will continue with the counting of the  
Omer on page 94.*

## קדיש תתקבל

## FULL KADDISH

### **Chazzan:**

Magnified and sanctified be His great name (*Cong. - Amen*) in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom [and may He cause His redemption to flourish, and may He hasten (the coming of) His Messiah] - during your life and during your days and during the life of all the House of Israel, speedily and at a near time and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan with Congregation:**

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

### **Chazzan:**

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, Blessed is He; (*Cong. - Blessed is He*)\* though He be high above all blessings and songs, praises and consolations which are uttered in the world; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan:**

May the prayers and supplications of the entire Family of Israel be accepted before their Father Who is in Heaven; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan:**

May there be abundant peace from Heaven, and life, for us and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan:**

He Who makes peace in His high places, may He make peace for us, and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

(\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur add: *exceedingly*)

**Between Pesach and Shavuot the service will continue with the counting of the Omer on page 94.**

**עלינו** לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,  
שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות  
האדמה, שלא שם חלקנו בהם, וגרלנו ככל המונם, שהם  
משתחוים להבל וריק, ומתפללים אל אל לא יושיע,  
ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים, לפני מלך מלכי  
המלכים, הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויסד ארץ,  
ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים,  
הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו, אפס זולתו, ככתוב  
בתורתו: וידעת היום והשבת אל לבבך, כי יהוה הוא  
האלהים בשמים ממעל, ועל הארץ מתחת, אין עוד.

**על** כן נקנה לך יהוה אלהינו, לראות מהרה בתפארת  
עזך, להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים כרות  
יפרתוך, לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני בשר יקראו  
בשמך, להפנות אליך כל רשעי ארץ. יפירו וידעו כל  
יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון. לפניך  
יהוה אלהינו יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו  
כלם את עול מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד.  
כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוך בכבוד, ככתוב  
בתורתך, יהוה ימלך לעולם ועד. ❖ ונאמר, והיה יהוה  
למלך על כל הארץ, ביום ההוא יהיה יהוה אחד, ושמו  
אחד.

❖ Said aloud by the Chazzan.

## עלינו

## ALEINU

It is our duty to praise the Master of all, to ascribe greatness to the Molder of primeval creation, for He has not made us like the nations of the lands and has not emplaced us like the families of the earth; for He has not assigned our portion like theirs nor our lot like all their multitudes. For they bow to vanity and emptiness and pray to a god which helps not. But we bend our knees, bow, and acknowledge our thanks before the King Who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He. He stretches out heaven and establishes earth's foundation, the seat of His homage is in the heavens above and His powerful Presence is in the loftiest heights. He is our God and there is none other. True is our King, there is nothing beside Him, as it is written in His Torah: You are to know this day and take to your heart that the Lord is the only God — in heaven above and on the earth below — there is none other.

## על כן

Therefore we put our hope in You, Lord our God, that we may soon see Your mighty splendor, to remove detestable idolatry from the earth, and false gods will be utterly cut off, to perfect the universe through the Almighty's sovereignty. Then all humanity will call upon Your Name, to turn all the earth's wicked toward You. All the world's inhabitants will recognize and know that to You every knee should bend, every tongue should swear. Before You, Lord, our God, they will bend every knee and cast themselves down and to the glory of Your Name they will render homage, and they will all accept upon themselves the yoke of Your kingship that You may reign over them soon and eternally. For the kingdom is Yours and You will reign for all eternity in glory as it is written in Your Torah: God shall reign for all eternity. And it is said: God will be King over all the world — on that day God will be One and His Name will be One.

## קדיש יתום

*Mourners:*

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן - Cong.) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא  
בְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ (וְיִצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב  
מִשְׁיָחָהּ.) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעַגְלָא וּבְזֹמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. אָמֵן.

*Mourners with Congregation:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא.

*Mourners:*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא  
(בְּרִיךְ הוּא - Cong.) \*לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא  
וְנִחַמְתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Mourners:*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְחַיִּים (טוֹבִים) עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Mourners:*

Take three steps back bow  
left and say: → עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו,

Straighten, then bow to the right  
and say: → הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

Straighten, then bow forward  
and say: → וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,

Straighten and say: → וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.*

(\*From Rosh Hashannah to Yom Kippur substitute the following: לְעֵלְא וּלְעֵלְא מְכָל)

**The Service continues with reciting Psalms and Memorial Service  
commencing on page 84.**



## MOURNER'S KADDISH

(Translation)

קדיש יתום

יתגדל

### **Mourners:**

Magnified and sanctified be His great name (*Cong. - Amen*) in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom [and may He cause His redemption to flourish, and may He hasten (the coming of) His Messiah] - during your life and during your days and during the life of all the House of Israel, speedily and at a near time and say amen.

(*Cong. - Amen*).

### **Mourners with Congregation:**

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

### **Mourners:**

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, Blessed be He; (*Cong. Blessed is He*). \*though He be high above all blessings and songs, praises and consolations which are uttered in the world; and say amen.

(*Cong. - Amen*).

### **Mourners:**

May there be abundant peace from Heaven, and life, for us and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Mourners:**

He Who makes peace in His high places, may He make peace for us, and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

*\*(From Rosh Hashanah to Yom Kippur add: exceedingly)*

## MOURNER'S KADDISH

(Transliteration)

### **Mourners:**

Yitgadal veyitkadash shemeh rabba (*Congregation: Amen*) Be'alma div'ra chirutey. Veyamlich malchutey (veyatsmach poorkaneh vikarev meshicheh) bechayechon uv'yomechon uv'chayay dechol bet Yisrael. Ba'agala uviz'man kariv, ve'imru amen. (*Congregation: Amen*)

### **Mourners with Congregation:**

Yehe shemeh rabba mevarach le'alam ul'olme almaya.

### **Mourners:**

Yitbarach veyishtabach veyitpa'ar veyitromam veyitnasse.

Veyit'hadar veyitalleh veyit'halal shemeh di kudsha.

### **Mourners with Congregation:**

B'rich Hu.

### **Mourners:**

Le'ayla min kol\* birchata veshirata tushbechata venechemata da'amiran be'alma, ve'imru amen. (*Congregation: Amen.*)

Yehe shelama rabba min shemaya vechayyim (tovim) alenu ve'al kol Yisrael, ve'imru amen. (*Congregation: Amen.*)

Take three steps back, bow left and say: —————> Oseh shalom bim'romav

Straighten, then bow to the right and say: —————> Hu ya'aseh shalom alenu

Straighten, then bow forward and say: —————> ve'al kol Yisrael

Straighten and say: —————> ve'imru amen (Congregation; Amen)

*Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.*

*\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur substitute: Le'ayla Oole-ayla mee-kol*

**The Service continues with reciting Psalms and Memorial Service commencing on page 84.**

## מעריב למוצאי שבת

ויהי נַעַם אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ,  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ.

יֵשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיוֹן, בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנָן. אִמֵּר לַיהוָה מַחְסֵי  
וּמְצוּדֹתַי, אֱלֹהֵי אֲבֹטָח בּוֹ. כִּי הוּא יִצִּילְךָ מִפֶּחַ יְקוּשׁ, מִדְּבַר  
הַוּוֹת. בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּף לָךְ, וְתַחַת כְּנַפְיוֹ תִּתְחַסֶּה, צְנֹה וְסַחֲרֵה אֲמַתּוֹ.  
לֹא תִירָא מִפֶּחַד לַיְלָה, מִחֵץ יַעֲוֹף יוֹמָם. מִדְּבַר בְּאִפְלֵ יְהִלְךָ,  
מִקְטָב יִשׁוּד צְהָרִים. יִפֹּל מִצִּדְךָ אֶלְף וּרְבָבָה מִימִינְךָ, אֵלֶיךָ לֹא  
יָגֵשׁ. רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט, וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה. כִּי אַתָּה יְהוָה  
מַחְסֵי, עֲלִיוֹן שְׁמֹת מְעוֹנָךְ. לֹא תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה, וְנִגַּע לֹא יִקְרַב  
בְּאַהֲלֶךָ. כִּי מִלְּאֲכִיו יִצְוֶה לָךְ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְרָכֶיךָ. עַל כַּפָּיִם  
יִשְׁאוּנְךָ, פֶּן תִּגַּף בְּאַבְן רִגְלֶךָ. עַל שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ, תִּרְמַס כְּפִיר  
וְתַנִּין. כִּי בִי חָשַׁק וְאַפְלִטָהוּ, אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יָדַע שָׁמַיִ. יִקְרָאנִי  
וְאַעֲנֶהוּ, עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה, אֲחַלְצֶהוּ וְאֲכַבְּדֶהוּ. אֶרְךָ יָמִים  
אֲשַׁבִּיעֶהוּ, וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי. אֶרְךָ יָמִים אֲשַׁבִּיעֶהוּ, וְאַרְאֶהוּ  
בִישׁוּעָתִי.

וְאַתָּה קְדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקֵרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר,

קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

וּמִקְבְּלֵיךָ דִין מִן דִּין, וְאִמְרִין, קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית  
שְׁכִינְתָּה, קְדִישׁ עַל אֶרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתָּה, קְדִישׁ

לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא, יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵיא כָּל אֶרְעָא זִיו יְקָרָה.  
❖ וְתִשְׁאַנֵּי רוּחַ, וְאַשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל,

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ.

וּנְטִלְתָּנִי רוּחָא, וְשִׁמְעַת בְּתַרִּי קָל זִיע סְגִיא, דְּמִשְׁבַּחִין וְאִמְרִין,  
בְּרִיךְ יְקָרָא דִיהוָה מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּה.

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֵלָם וָעַד.

❖ Said aloud by the Chazzan.

## MAARIV FOR THE CONCLUSION OF SABBATH

### ויהי נעם

May the pleasantness of my Lord, our God, be upon us — may He establish our handiwork for us; our handiwork may He establish.

### ישב

Whoever sits in the refuge of the Most High, he shall dwell in the shadow of the Almighty. I will say of God, 'He is my refuge and my fortress, my God, I will trust in Him.' That He will deliver you from the ensnaring trap and from devastating pestilence. With His opinion He will cover you, and beneath His wings you will be protected; shield and armor is His truth. You shall not be afraid of the terror of night, nor of the arrow that flies by day; nor the pestilence that walks in gloom, nor the destroyer who lays waste at noon. Let a thousand encamp at your side and a myriad at your right hand, but to you they shall not approach. You will merely peer with your eyes and you will see the retribution of the wicked. Because You, God, are my refuge; You have made the Most High Your dwelling place. No evil will befall you, nor will any plague come near your tent. He will charge His angels for you, to protect you in all your ways. On your palms they will carry you, lest you strike your foot against a stone. Upon the lion and the viper you will tread; you will trample the young lion and the serpent. For he has yearned for Me and I will deliver him; I will elevate him because he knows My Name. He will call upon Me and I will answer him, I am with him in distress, I will release him and I will honor him. With long life will I satisfy him, and I will show him My salvation. With long life will I satisfy him, and I will show him My salvation.

### ואתה קדוש

You are the Holy One, enthroned upon the praises of Israel. And one [angel] will call another and say:

**Holy, holy, holy is God, Master of Legions, the whole world is filled with His glory.**

And they receive permission from one another and say: Holy in the most exalted heaven, the abode of His Presence; holy on earth, product of His strength; holy forever and ever is God, Master of Legions —the entire world is filled with the radiance of His glory. ❖And a wind lifted me; and I heard behind me the sound of a great noise:

**Blessed is the glory of God from His place.**

And a wind lifted me and I heard behind me the sound of the powerful movement of those who praised saying: 'Blessed is the honor of God from the place of the abode of His Presence.

**God shall reign for all eternity.**

❖ *Said aloud by the Chazzan.*

**יְהוָה** מְלֻכּוֹתֵיהָ קָאָם לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא. יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אָבוֹתֵינוּ, שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיִצְחָק  
מִחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמּוֹ, וְהִכֵּן לְבָבָם אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יִכְפֹּר עוֹן  
וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבֵּה לְהַשְׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ. כִּי אַתָּה  
אֲדֹנָי טוֹב וְסֹלֶחַ, וְרַב חֶסֶד לְכָל קְרֵאִיךָ. צְדָקְתְּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם,  
וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ  
לְאַבוֹתֵינוּ מִיְמֵי קֶדֶם. בְּרוּךְ אֲדֹנָי, יוֹם | יוֹם יַעֲמֵס לָנוּ, הָאֵל  
יִשׁוּעַתָּנוּ סֵלָה. יְהוָה צְבָאוֹת עֲמָנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.  
יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בָּךְ. יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמְּלֹךְ יַעֲנֵנוּ  
בְּיוֹם קְרֵאֵנוּ.

**בְּרוּךְ** הוּא אֱלֹהֵינוּ, שְׁבִרְאֵנוּ לְכַבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן  
לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ, הוּא יִפְתַּח לְבָנוּ  
בְּתוֹרָתוֹ וְיִשֵּׁם בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ  
בְּלִבָּב שְׁלֵם, לְמַעַן לֹא נִיגַע לְרִיק, וְלֹא נִלְד לְבַהֲלָה.

**יְהִי** רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אַבְוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶּיךָ  
בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכָּה וְנִחְיֶה וְנִרְאָה, וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָה, לְשָׁנֵי  
יָמוֹת הַמְּשִׁיחַ, וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם,  
יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ. בְּרוּךְ הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה, וְהָיָה  
יְהוָה מְבִטְחוֹ. בְּטָחוּ בִּיהוָה עַדִּי עַד, כִּי בִּיָּהּ יְהוָה צוּר עוֹלָמִים.  
❖ וְיִבְטְחוּ בָּךְ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עֹזְבֶת דְּרִשְׁיֶךָ יְהוָה. יְהוָה חֲפָץ  
לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תוֹרָה וְיֵאדִיר.

❖ Said aloud by the Chazzan.

## יהוה

God — His kingdom is established forever and ever. Lord, God of Abraham, Isaac, and Israel, our forefathers, may You preserve this forever as the realization of the thoughts in Your people's heart, and may You direct their heart to You. He, the Merciful One, is forgiving of iniquity and does not destroy; frequently He withdraws His anger, not arousing His entire rage. For You, my Lord, are good and forgiving, and abundantly kind to all who call upon You. Your righteousness remains righteous forever, and Your Torah is truth. Grant truth to Jacob, kindness to Abraham, as You swore to our forefathers from ancient times. Blessed is my Lord for every single day, He burdens us with blessings, the God of our salvation, Selah. God, Master of Legions, is with us, a stronghold for us is the God of Jacob, Selah. God, Master of Legions, praiseworthy is the man who trusts in You. God, save! May the King answer us on the day we call.

## ברוך

Blessed is He, our God, Who created us for His glory, separated us from those who stray, gave us the Torah of truth and implanted eternal life within us. May He open our heart through His Torah and imbue our heart with love and awe of Him and that we may do His will and serve Him wholeheartedly, so that we do not struggle in vain nor produce for futility.

## יהי

May it be Your will, Lord, our God and the God of our forefathers, that we observe Your decrees in this world, and merit that we live and see and inherit goodness and blessing in the years of Messianic times and for the life of the world to come. So that my soul might sing to You and not be stilled, Lord, my God, forever will I thank You. Blessed is the man who trusts in God, then God will be his security, Trust in The Lord forever, for in God, The Lord, is the strength of the worlds. ❖ Those knowing Your Name will trust in You, and You forsake not those Who seek You, God. The Lord desired, for the sake of its [Israel's] righteousness, that the Torah be made great and glorious.

*❖ Said aloud by the Chazzan.*

## קדיש תתקבל

*Chazzan:*

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן - Cong.) . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיף מַלְכוּתֵיהּ (וְיִצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ.) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan with Congregation:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא  
(בְרִיךְ הוּא - Cong.) \*לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא, דְאָמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan:*

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי  
בְשַׁמְיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan:*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְחַיִּים (טוֹבִים) עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Chazzan:*

(\*שְׁלוֹם) (From Rosh Hashanah to Yom Kippur the shaded area below is substituted for

עֲשֵׂה \*שְׁלוֹם (\*הַשְׁלוֹם) בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

(\*From Rosh Hashannah to Yom Kippur substitute the following: לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמָא מְכָל)

Between Pesach and Shavuot the service will continue with the counting of the Omer on page 94.

## קדיש תתקבל

## FULL KADDISH

### **Chazzan:**

Magnified and sanctified be His great name (*Cong. - Amen*) in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom [and may He cause His redemption to flourish, and may He hasten (the coming of) His Messiah] - during your life and during your days and during the life of all the House of Israel, speedily and at a near time and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan with Congregation:**

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

### **Chazzan:**

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, Blessed is He; (*Cong. - Blessed is He*)\* though He be high above all blessings and songs, praises and consolations which are uttered in the world; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan:**

May the prayers and supplications of the entire Family of Israel be accepted before their Father Who is in Heaven; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan:**

May there be abundant peace from Heaven, and life, for us and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Chazzan:**

He Who makes peace in His high places, may He make peace for us, and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

(\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur add: exceedingly)

**Between Pesach and Shavuot the service will continue with the counting of the Omer on page 94.**

**וַיִּתֵּן** לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵי הָאָרֶץ, וְרֹב דָּגַן וְתִירֹשׁ. יַעֲבֹדוךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ לְאֻמִּים, הַיְהוּה גִבִּיר לְאַחֶיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְּנֵי אֲמֹךָ, אֲרָרֶיךָ אֲרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ. וְאֵל שְׂדֵי יִבְרֹךְ אֹתְךָ וַיַּפְרֶךְ וַיִּרְבֶּךָ, וְהָיִיתָ לְקַהֲל עַמִּים. וַיִּתֵּן לְךָ אֶת בְּרַכְתּוֹ אֲבָרָהֶם לְךָ וּלְזֶרְעֶךָ אֲתָךְ, לְרִשְׁתְּךָ אֶת אֶרֶץ מִגְרִיךָ, אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם. מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזָרְךָ, וְאֵת שְׂדֵי וַיְבָרְכֶךָ, בְּרַכְתּוֹ שְׁמַיִם מֵעַל, בְּרַכְתּוֹ תְּהוֹם רַבִּצַּת תַּחַת, בְּרַכְתּוֹ שְׂדֵים וְרַחֵם. בְּרַכְתּוֹ אָבִיךָ גִבְרוּ עַל בְּרַכְתּוֹ הוֹרֵי עַד תַּאֲוֹת גְּבֻעַת עוֹלָם, תַּהֲיִינָן לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקֹד גְּזִיר אֲחִיו. וְאַהֲבֶךָ וַיְבָרְכֶךָ וְהִרְבֶּךָ, וַיְבָרֶךְ פְּרִי בִטְנֶךָ וּפְרִי אֲדָמְתְּךָ, דִּגְגֶךָ וְתִירֹשֶׁךָ וַיַּצְהַרְךָ, שֹׁגֵר אֲלֶפֶיךָ וְעִשְׂתָּרֶת צֹאנֶךָ, עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתְּיךָ לָתֵת לְךָ. בְּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל הָעַמִּים, לֹא יִהְיֶה בְּךָ עֶקֶר וְעַקְרָה וּבְבִהֶמְתְּךָ. וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּךָ כָּל חֲלִי, וְכָל מַדּוּי מִצָּרִים הָרָעִים אֲשֶׁר יִדְעֶתָ לֹא יִשִּׁימֶם בְּךָ, וּנְתַנֶּם בְּכָל שָׁנָאִיךָ.

**הַמְלִאךָ** הַגָּאֵל אֶתִּי מִכָּל רָע יִבְרֹךְ אֶת הַנְּעָרִים, וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמֵי וְשֵׁם אֲבֹתֵי אֲבָרָהֶם וַיַּצְחֲקוּ, וַיִּדְגּוּ לְרֹב בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ. יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבֵּה אֶתְכֶם, וְהִנֹּכֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב. יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יִסֹּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים, וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם.

**בְּרוּךְ** אַתָּה בְּעִיר, וַיְבָרֶךְ אֶתְּךָ בַשָּׂדֶה. בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֵאֵר, וַיְבָרֶךְ אֶתְךָ בְּצִאֲתְךָ. בְּרוּךְ טִנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֶתְךָ. בְּרוּךְ פְּרִי בִטְנֶךָ וּפְרִי אֲדָמְתְּךָ וּפְרִי בְהֶמְתְּךָ, שֹׁגֵר אֲלֶפֶיךָ וְעִשְׂתָּרֹת צֹאנֶךָ. יִצּוּ יְהוָה אֹתְךָ אֶת הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ וּבְכָל מִשְׁלַח יָדְךָ, וַיְבָרְכֶךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ. יִפְתַּח יְהוָה לְךָ אֶת אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת הַשָּׁמַיִם, לָתֵת מִטֵּר אֶרְצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבָרְךָ אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יָדְךָ, וְהַלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאֲתָה לֹא תִלְוֶה. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לְךָ, וְהִעֲבִטָה גּוֹיִם רַבִּים וְאֲתָה לֹא תִעֲבֹט, וּמִשְׁלַתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשְׁלוּ. אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל, מִי כִמוֹךָ, עִם נוֹשֵׁעַ בְּיְהוָה, מִגֵּן עֲזָרְךָ, וְאֲשֶׁר חָרַב גְּאוֹתְךָ, וַיִּכְחָשׁוּ אֲיָבִיךָ לְךָ, וְאֲתָה עַל בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ.



## ויתן

## VERSES OF BLESSING

And may God give you of the dew of the heavens and of the fatness of the earth, and abundant grain and wine. Peoples will serve you, and regimes will prostrate themselves to you; be a lord to your kinsmen, and your mother's sons will prostrate themselves to you; they who curse you are cursed, and they who bless you are blessed. And may El Shaddai bless you, make you fruitful and make you numerous, and may you be a congregation of peoples. May He grant you the blessing of Abraham, to you and to your offspring with you, that you may possess the land of your sojourns which God gave to Abraham. It is from the God of your father and He will help you, and with Shaddai and He will bless you — blessings of heaven from above, blessings of the deep crouching below, blessings of the bosom and womb. The blessings of your father surpassed the blessings of my fathers, to the endless bounds of the world's hills; let them be upon Joseph's head and upon the head of the one separated from his brothers. And He shall love you, and He shall bless you, and He shall make you numerous; may He bless the fruit of your womb and the fruit of your land, your grain, your wine and your oil, the offspring of your cattle and the flocks of your sheep, on the land that He swore to your forefathers to give to you. Blessed shall you be above all peoples; there shall not be among you a barren man or woman, nor among your cattle. God shall remove from you all illness; and all the evil sufferings of Egypt that you knew, He will not place upon you, but He will set them upon all your enemies.

## המלאך

May the angel who redeems me from all evil bless the lads, and may my name be declared upon them — and the names of my forefathers Abraham and Isaac — and may they proliferate abundantly like fish within the land. Lord, Your God, has made you numerous, and behold! you are today like the stars of heaven in abundance. May the Lord, the God of your forefathers, increase you a thousandfold and bless you as He spoke to you.

## ברוך

Blessed are you in the city; blessed are you in the field. Blessed are you upon your arrival; blessed are you upon your departure. Blessed is your fruit basket and your kneading trough. Blessed is the fruit of your womb, the fruit of your land and the fruit of your animal, the offspring of your cattle and the flocks of your sheep. May God command that the blessing accompany you in your storehouse and wherever you set your hand, and may He bless you in the land that The Lord, your God, gives you. May God open for you His good treasury, the heaven, to give you rain for your land in its time and to bless your every handiwork; and may you lend many nations, but may you not borrow. For The Lord, your God, will have blessed you as He spoke to you; and may you make many nations indebted to you, but may you not become indebted; and you will dominate many nations, but they will not dominate you. Praiseworthy are you, O Israel, who is like you! a people saved by God, Who is the Shield of your help, and Who is the Sword of your majesty. Your enemies will be false with you, but you will tread upon their heights.

**מְחִיתִי כָעֵב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חַטָּאתֶיךָ, שׁוּבָה אֵלַי כִּי גָאֲלֶתִיךָ. רְנֹו שָׁמַיִם כִּי עָשָׂה יְהוָה, הִרְיֵעוּ תַחְתֵּיּוֹת אֲרֶץ, פְּצְחוּ הַרִים רְנָה, יַעַר וְכָל יַעַץ בּוֹ, כִּי גָאֲלָה יְהוָה יַעֲקֹב וּבִישְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר. גָּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.**

**יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בְּיְהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים, לֹא תִבְשׁוּ וְלֹא תִכְלְמוּ עַד עוֹלָמֵי עַד. וְאַכְלֶתֶם אֶכּוֹל וְשָׂבוּעַ, וְהִלַּלְתֶּם אֶת שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא, וְלֹא יִבְשׁוּ עַמֵּי לְעוֹלָם. וַיִּדְעֶתֶם כִּי בִקְרֹב יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי, וְאַנִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאַיִן עוֹד, וְלֹא יִבְשׁוּ עַמֵּי לְעוֹלָם. כִּי בְשִׁמְחָה תִצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תִּנְבְּלוּן, הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רְנָה, וְכָל עֵצֵי הַשָּׁדָה יִמְחֵאוּ כָף. הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי, אֲבֹטַח וְלֹא אֶפְחָד, כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה. וְשִׂאֲבַתֶּם מַיִם בְּשִׁשׁוֹן, מִמַּעַיְנֵי הַיִּשׁוּעָה. וְאַמְרַתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא, הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְשִׁמּוֹ, הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עֲלִילָתוֹ, הִזְכִּירוּ כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ. זָמְרוּ יְהוָה כִּי גָאוֹת עָשָׂה, מוֹדַעַת זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ. צַהֲלֵי וְרַנֵּי יוֹשְׁבֵי צִיּוֹן, כִּי גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. וְאַמַר בַּיּוֹם הַהוּא, הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה, קָנִינוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנוּ, זֶה יְהוָה קָנִינוּ לוֹ, נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בִישׁוּעָתוֹ.**

**בֵּית יַעֲקֹב, לָכוּ וְנִלְכְּהָ בְּאוֹר יְהוָה. וְהָיָה אֲמוֹנַת עַתִּיקָה חֶסֶן יִשׁוּעוֹת חֲכָמַת וְדַעַת, יִרְאֵת יְהוָה הִיא אוֹצְרוֹ. וַיְהִי דוֹד לְכָל דִּרְכָיו מִשְׁכִּיל, וַיְהוּדָה עִמּוֹ.**

## **מחיתי**

## **REDEMPTION**

I have blotted out your willful sins like a thick mist and your errors like a cloud return to Me for I have redeemed you. Sing gladly, O heaven, for God has done so; exult O depths of the earth; break out, O mountains, in glad song, forest and every tree within it, for God has redeemed Jacob and will take pride in Israel. Our Redeemer — God, Master of Legions, is His Name — is the Holy One of Israel.

## **ישראל**

## **SALVATION**

Israel is saved by God in an everlasting salvation; they will not be shamed nor humiliated forever and ever. You shall eat food and be satisfied, and you shall praise the Name of Lord, your God, Who has done wondrously with you, and My people shall not be shamed forever. And you shall know that in the midst of Israel am I, and I am Lord, your God — there is none other; and My people shall not be shamed forever. For in gladness shall you go out and in peace shall you arrive; the mountains and the hills will break out before you in glad song and all the trees of the field will clap hands. Behold! God is my help, I shall trust and not fear — for God is my might and my praise — God — and He was a salvation to me. You can draw water in joy, from the springs of salvation. And you shall say on that day, 'Give thanks to God, declare His name, make His acts known among the peoples;' remind one another, for His Name is powerful. Make music to God for He has established grandeur — this is known throughout the earth. Exult and sing for joy, O inhabitant of Zion, for the Holy One of Israel has done greatly among you. And he shall say on that day, 'Behold! this is our God, we have hoped for Him, that He would save us — this is God, we have hoped for Him, we shall rejoice and be glad at His salvation.

## **בת**

## **KNOWLEDGE OF GOD**

O House of Jacob — come let us go by the light of God. The stability of your times, the strength of your salvations shall be through knowledge and wisdom, fear of God — that is one's treasure. And David was successful in all his ways, and God was with him.

**פְּדֵה** בְּשָׁלוֹם נַפְשֵׁי מִקְרֵב לִי, כִּי בְּרַבִּים הָיוּ עֲמֹדֵי. וַיֹּאמֶר הָעַם  
אֶל שָׂאוּל, הַיּוֹנְתָן יָמוּת, אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוּלָּה  
הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל, חָלִילָה, חַי יְהוָה, אִם יִפֹּל מִשְׁעֶרֶת רֵאשׁוֹ אֶרְצָה,  
כִּי עַם אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה, וַיִּפְדּוּ הָעַם אֶת יוֹנְתָן וְלֹא מֵת.  
וַפְּדוּיֵי יְהוָה יִשְׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה, וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל רֵאשִׁים,  
שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיִגּוּ, וְנָסוּ יְגוֹן וְאַנְחָה.

**הַפְּכֵת** מִסְפְּדֵי לְמַחֹל לִי, פִּתְחֹת שָׁקִי וְתֵאזְנֵנִי שִׂמְחָה וְלֹא אָבָה  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַע אֶל בְּלַעַם, וַיִּהְפֹּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ  
אֶת חֻקְלָהּ לְבִרְכָה, כִּי אָהַבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲזוֹ תִשְׂמַח בְּתוֹלָהּ  
בְּמַחֹל, וּבְחָרִים וְזִקְנִים יַחְדָּו, וְהַפְּכֵתִי אֲבָלָם לְשִׁשׁוֹן, וְנַחֲמֹתִים  
וְשִׂמְחֹתִים מִיְגוֹנָם.

**בוֹרֵא** נִיב שְׁפֹתַיִם, שָׁלוֹם, שָׁלוֹם לָרְחוֹק וְלִקְרוֹב, אָמַר יְהוָה,  
וּרְפָאתַיִו. וְרוּחַ לְבָשָׂה אֶת עַמְשֵׁי רֵאשׁ הַשְּׁלִישִׁים, לְךָ  
דָּוִד וְעַמָּךְ בֶּן יִשִׁי שָׁלוֹם, שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעַזְרָה, כִּי עֲזָרְךָ  
אֱלֹהֶיךָ, וַיִּקְבְּלֵם דָּוִד וַיִּתְּנֵם בְּרֵאשֵׁי הַגְּדוּד. וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לַחֵי,  
וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר לְךָ שָׁלוֹם. יְהוָה עֲזוֹ לְעַמּוֹ  
יִתֵּן, יְהוָה יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

## **פדה**

## **RESCUE**

He redeemed my soul in peace from the battles that were upon me, for the sake of the multitudes who were with me. And the people said to Saul, Shall Jonathan die, who performed this great salvation for Israel? A sacrilege! — as God lives, if a hair of his head falls to the ground, for with God has he acted this day! And the people redeemed Jonathan and he did not die. Those redeemed by God will return and arrive at Zion with glad song and eternal gladness on their heads; joy and gladness shall they attain, and sorrow and groan shall flee.

## **הפכת**

## **TRANSFORMATION OF DISTRESS TO RELIEF**

You have changed for me my lament into dancing; You undid my sackcloth and girded me with gladness. The Lord, your God, did not wish to pay heed to Balaam, and The Lord, your God, transformed for you the curse to blessing, for The Lord, your God, loves you. Then the maiden shall rejoice in a dance, and lads and elders together; and I shall change their mourning to joy, and I shall console them and gladden them from their sorrows

## **בורא**

## **PEACE**

I create fruit of the lips: Peace, peace, for far and near, says God, and I shall heal him. A spirit clothed Amasai, head of the officers, or your sake, David, and to be with you, son of Jesse; peace, peace to you, and peace to him who helps you, for your God has helped you. David accepted them and appointed them heads of the band. And you shall say: So may it be as long as you live; peace for you, peace for your household and peace for all that is with you. God will give might to His people, God will bless His people with peace.

**אמר** רבי יוחנן: בכל מקום שאַתָּה מוצא גְדֻלְתּוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שָׁם אַתָּה מוצא עֲנוּתְנוּתוֹ. דָּבָר זֶה כְּתוּב בַּתּוֹרָה, וְשְׁנוּי בַּנְּבִיאִים, וּמְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים. כְּתוּב בַּתּוֹרָה. כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֲשֶׁר לֹא יֵשֵׁא פָּנִים וְלֹא יִקַּח שָׁחַד. וְכִתְיב בַּתְּרָה. עֲשֵׂה מִשְׁפֵּט יְתוּם וְאַלְמָנָה, וְאוֹהֵב גֵּר לְתֵת לוֹ לֶחֶם וְשִׁמְלָה. שְׁנוּי בַּנְּבִיאִים, דְּכִתְיב, כִּי כֹה אָמַר רַם וְנִשְׂא שֹׁכֵן עַד וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ, מְרוֹם וְקְדוֹשׁ אֲשֻׁכּוֹן, וְאֵת דְּכָא וְשִׁפְלָא רּוּחַ, לְהַחֲיוֹת רּוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נְדָכָאִים. מְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים, דְּכִתְיב, שִׁירוּ לְאֱלֹהִים, זַמְרוּ שְׁמוֹ, סִלּוּ לְרֹכֵב בְּעֲרֻבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעֲלִזוּ לְפָנָיו. וְכִתְיב בַּתְּרָה. אָבִי יְתוּמִים וְדִין אֲלֻמְנוֹת, אֱלֹהִים בְּמַעוֹן קְדוֹשׁ.

**יהי** יהוה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם אַבְתִּינוּ, אֵל יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ. וְאַתֶּם הַדִּבְקִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים בְּלַכֶּם הַיּוֹם. כִּי נַחֵם יְהוָה צִיּוֹן נַחֵם כָּל חֲרַבְתֵּיהָ, וַיֵּשֶׁם מִדְּבָרָהּ כְּעֵדֶן וְעֲרַבְתָּהּ כַּגֵּן יְהוָה, שְׁשׂוֹן וְשִׁמְחָה יִמְצָא בָּהּ, תוֹדָה וְקוֹל זְמִרָה. יְהוָה חֲפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר.

### תהלים קכח

**שיר** הַמַּעֲלוֹת, אֲשֶׁרֵי כָּל יֵרָא יְהוָה, הַהֲלֵךְ בַּדְּרָכָיו. יַגִּיעַ כַּפְיָךְ כִּי תֹאכַל, אֲשֶׁרֵיךְ וְטוֹב לָךְ. אֲשֶׁתְּךָ כַּגִּפֶּן פְּרִיָּהּ בְּיִרְכָתֵי בֵיתְךָ, בְּנִיךָ כַּשְׁתְּלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשִׁלְחָנְךָ. הִנֵּה כִּי כֵן יִבְרַךְ גֹּבֵר, יֵרָא יְהוָה. יִבְרַכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן, וּרְאֵה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַיִם, כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ. וּרְאֵה בְּנִים לְבְנֵיךָ, שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל.

## אמר

Rabbi Yochanan said: Wherever you find the greatness of the Holy One, Blessed is He, there you find His humility. This phenomenon is written in the Torah, repeated in the Prophets and stated a third time in the Writings. It is written in the Torah: For The Lord, your God, He is the God of heavenly forces and the Master of masters, the great, mighty and awesome God, Who shows no favoritism and accepts no bribe. Afterwards it is written: He performs justice for orphan and widow, and loves the stranger, to give him food and clothing. It is repeated in the Prophets, as it is written: For so says the exalted and uplifted One, Who abides forever, and Whose Name is holy, I abide in exaltedness and holiness — but am with the contrite and lowly of spirit, to revive the spirit of the lowly and to revive the heart of the contrite. And it is stated a third time in the Writings, as it is written: Sing to God, make music for His Name, extol Him Who rides in the highest heaven, with His Name — God — and exult before Him. Afterwards it is written: Father of orphans and Judge of widows, God in the habitation of His holiness.

## יהי

May The Lord, our God be with us as He was with our forefathers, may He not forsake us nor cast us off. You who cling to The Lord, our God, are all alive today. For The Lord comforts Zion, He comforts all her ruins, He will make her wilderness like Eden and her wastes like a garden of The Lord — joy and gladness will be found there, thanksgiving and the sound of music. The Lord desired, for the sake of its (Israel's) righteousness, that the Torah be made great and glorious.

## שיר

### PSALM 128

A song of ascents. Praiseworthy is each person who fears God, who walks in His paths. When you eat the labor of your hands, you are praiseworthy, and it is well with you. Your wife shall be like a fruitful vine in the inner chambers of your home; your children shall be like olive shoots surrounding your table. Behold! For so is blessed the man who fears God. May God bless you from Zion, and may you gaze upon the goodness of Jerusalem, all the days of your life. And may you see children born to children, peace upon Israel.

**עלינו** לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,  
שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות  
האדמה, שלא שם חלקנו בהם, וגרלנו ככל המונם, שהם  
משתחוים להבל וריק, ומתפללים אל אל לא יושיע,  
ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים, לפני מלך מלכי  
המלכים, הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויסד ארץ,  
ומושב יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים,  
הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו, אפס זולתו, כפתוב  
בתורתו: וידעת היום והשבת אל לבבך, כי יהוה הוא  
האלהים בשמים ממעל, ועל הארץ מתחת, אין עוד.

**על** כן נקנה לך יהוה אלהינו, לראות מהרה בתפארת  
עזך, להעביר גלולים מן הארץ, והאלילים כרות  
יפרתון, לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני בשר יקראו  
בשמך, להפנות אליך כל רשעי ארץ. יפירו וידעו כל  
יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון. לפניך  
יהוה אלהינו יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו  
כלם את עול מלכותך, ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד.  
כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוך בכבוד, כפתוב  
בתורתך, יהוה ימלך לעולם ועד. ❖ ונאמר, והיה יהוה  
למלך על כל הארץ, ביום ההוא יהיה יהוה אחד, ושמו  
אחד.

❖ Said aloud by the Chazzan.

**אל** תירא מפחד פתאם, ומשאת רשעים כי תבא. עצי עצה  
ותפר, דברו דבר ולא יקום, כי עמנו אל. ועד זקנה אני הוא,  
ועד שיבה אני אסבל, אני עשיתי ואני אשא, ואני אסבל ואמלט.



## עלינו

## ALEINU

It is our duty to praise the Master of all, to ascribe greatness to the Molder of primeval creation, for He has not made us like the nations of the lands and has not emplaced us like the families of the earth; for He has not assigned our portion like theirs nor our lot like all their multitudes. For they bow to vanity and emptiness and pray to a god which helps not. But we bend our knees, bow, and acknowledge our thanks before the King Who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He. He stretches out heaven and establishes earth's foundation, the seat of His homage is in the heavens above and His powerful Presence is in the loftiest heights. He is our God and there is none other. True is our King, there is nothing beside Him, as it is written in His Torah: You are to know this day and take to your heart that the Lord is the only God — in heaven above and on the earth below — there is none other.

## על כן

Therefore we put our hope in You, Lord our God, that we may soon see Your mighty splendor, to remove detestable idolatry from the earth, and false gods will be utterly cut off, to perfect the universe through the Almighty's sovereignty. Then all humanity will call upon Your Name, to turn all the earth's wicked toward You. All the world's inhabitants will recognize and know that to You every knee should bend, every tongue should swear. Before You, Lord, our God, they will bend every knee and cast themselves down and to the glory of Your Name they will render homage, and they will all accept upon themselves the yoke of Your kingship that You may reign over them soon and eternally. For the kingdom is Yours and You will reign for all eternity in glory as it is written in Your Torah: God shall reign for all eternity. And it is said: God will be King over all the world — on that day God will be One and His Name will be One.

## על

Do not fear sudden terror, or the holocaust of the wicked when it comes. Plan a conspiracy and it will be annulled; speak your piece and it shall not stand, for God is with us. Even till your seniority, I remain unchanged; and even till your ripe old age, I shall endure. I created you and I shall bear you; I shall endure and rescue.

## קדיש יתום

*Mourners:*

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן - Cong.) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ (וְיִצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב  
מִשְׁיָחָהּ.) בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֶגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Mourners with Congregation:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעֶלְמֵי עֲלַמְיָא.

*Mourners:*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא  
(בְּרִיךְ הוּא - Cong.) \*לְעֶלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא הַשְּׁבֻחָתָא  
וְנִדְחָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Mourners:*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, וְחַיִּים (טוֹבִים) עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Mourners:*

Take three steps back bow  
left and say: → עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו,

Straighten, then bow to the right  
and say: → הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

Straighten, then bow forward  
and say: → וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,

Straighten and say: → וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.

(\*From Rosh Hashannah to Yom Kippur substitute the following: לְעֶלְא וּלְעֶלְא מְכַל)

## MOURNER'S KADDISH

(Translation)

יתגדל

קדיש יתום

### **Mourners:**

Magnified and sanctified be His great name (*Cong. - Amen*) in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom [and may He cause His redemption to flourish, and may He hasten (the coming of) His Messiah] - during your life and during your days and during the life of all the House of Israel, speedily and at a near time and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Mourners with Congregation:**

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

### **Mourners:**

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, Blessed be He; (*Cong. Blessed is He*). \*though He be high above all blessings and songs, praises and consolations which are uttered in the world; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Mourners:**

May there be abundant peace from Heaven, and life, for us and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Mourners:**

He Who makes peace in His high places, may He make peace for us, and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

*\*(From Rosh Hashanah to Yom Kippur add: exceedingly)*

## MOURNER'S KADDISH

(Transliteration)

### **Mourners:**

Yitgadal veyitkadash shemeh rabba (*Congregation: Amen*) Be'alma div'ra chirutey. Veyamlich malchutey (veyatsmach poorkaneh vikarev meshicheh) bechayeichon uv'yomeichon uv'chayay dechol bet Yisrael. Ba'agala uviz'man kariv, ve'imru amen. (*Congregation: Amen*)

### **Mourners with Congregation:**

Yehe shemeh rabba mevarach le'alam ul'olme almay.

### **Mourners:**

Yitbarach veyishtabach veyitpa'ar veyitromam veyitnasse. Veyit'hadar veyitalleh veyit'halal shemeh di kudsha.

### **Mourners with Congregation:**

B'rich Hu.

### **Mourners:**

Le'ayla min kol\* birchata veshirata tushbechata venechemata da'amiran be'alma, ve'imru amen. (*Congregation: Amen.*)

Yehe shelama rabba min shemaya vechayyim (tovim) alenu ve'al kol Yisrael, ve'imru amen. (*Congregation: Amen.*)

Take three steps back, bow left and say: —————> Oseh shalom bim'romav

Straighten, then bow to the right and say: —————> Hu ya'aseh shalom alenu

Straighten, then bow forward and say: —————> ve'al kol Yisrael

Straighten and say: —————> ve'imru amen (Congregation; Amen)

Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.

*\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur substitute: Le'ayla Oole-ayla mee-kol*

## הבדלה למוצאי שבת

*A cup of wine is taken in the right hand, and the following is said:*

**הִנֵּה** אֵל יְשׁוּעָתִי, אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד, כִּי עָזִי וְזַמְרַת יְהוָה יִהְיֶה יְיָהּ לִי לְיִשׁוּעָה. וְשָׂאֲבֹתֶם מַיִם בְּשִׁשׁוֹן, מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה. לִיהוָה הַיְשׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בְּרִכְתֶּךָ סֵלָה. יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה. יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בְּטִיחַ בָּךְ. יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמְּלִיךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ. לַיהוּדִים הִיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וִיקָר. כֹּס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא.

סְבְּרֵי מָרְנָן וְרַבְּנָן וְרַבּוֹתֵי:

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

(אמן - all present responds)

*The cup is transferred to the left hand. The spice box is taken in the right hand, and after the following blessing is said, smell the spices:*

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׂמִים.

(אמן - all present responds)

*After the following blessing is said, hold the fingers to the flame to see the reflected light:*

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

(אמן - all present responds)

*The cup is again taken in the right hand and the following is said:*

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל. (אמן - all present responds)

## HAVDALAH IN THE HOUSE OF MOURNING

*A cup of wine is taken in the right hand, and the following is said:*

### הנה

Behold! God is my salvation, I shall trust and not fear — for God is my might and my praise — O Lord — and He was a salvation for me. You can draw water with joy, from the springs of salvation. Salvation is The Lord, upon Your people is Your blessing, Selah. God, Master of legions, is with us, a stronghold for us is the God of Jacob, Selah. Lord, Master of legions, praised is the man who trusts in You. The Lord save! May the King answer us on the day we call . For the Jews there was light, gladness, joy, and honor — so may it be for us. I will raise the cup of salvation, and I shall invoke the Name of The Lord.

By your leave, my masters and teachers.

### ברוך

Blessed are You, Lord, our God, King of the universe, Who creates the fruit of the vine. *(All present responds Amen.)*

*The cup is transferred to the left hand. The spice box is taken in the right hand, and after the following blessing is said, smell the spices:*

### ברוך

Blessed are You, O Lord, our God, King of the universe, Who creates spices of fragrance. *(All present responds Amen.)*

*After the following blessing is said, hold the fingers to the flame to see the reflected light:*

### ברוך

Blessed are You, Lord, our God, King of the universe, Who creates the illuminations of the fire. *(All present responds Amen.)*

*The cup is again taken in the right hand and the following is said:*

### ברוך

Blessed are You, O Lord our God, King of the universe, Who separates between holy and secular, between light and darkness, between Israel and the nations, between the seventh day and the six days of labor. Blessed are You, God, Who separates between holy and secular. *(All present responds Amen.)*

# בבית אבל אומרים תהלים

## תהלים מט

*The following Psalm is read after Maariv in the house of mourning  
(on days when Tachanun is said):*

לְמִנְצַח לְבִנֵי קִרַח מִזְמוֹר. שָׁמְעוּ זֹאת כָּל הָעַמִּים, הֲאִינּוּ כָּל יֹשְׁבֵי  
חֶלֶד. גַּם בְּנֵי אָדָם, גַּם בְּנֵי אִישׁ, יַחַד עָשִׂיר וְאַבְיוֹן. פִּי יִדְבֵר  
חֲכָמוֹת, וְהִגֹּת לְבִי תְבוּנוֹת. אֵטָה לְמִשָּׁל אֲזֹנִי, אֶפְתַּח בְּכַנּוֹר חִידָתִי. לָמָּה  
אִירָא בְיָמַי רָע, עֹן עַקְבֵי יִסְבְּנִי. הַבְּטָחִים עַל חֵילָם, וּבִרְבַּע עֲשָׂרָם  
יִתְהַלְלוּ. אַחַח לֹא פָדָה יַפְדֶּה אִישׁ, לֹא יִתֵּן לְאֱלֹהִים כְּפָרוֹ. וַיִּקַּר פְּדִיוֹן  
נַפְשָׁם, וַחֲדָל לְעוֹלָם. וַיְחִי עוֹד לְנֶצַח, לֹא יִרְאֶה הַשְּׁחָת. כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים  
יָמוּתוּ, יַחַד כְּסִיל וְבָעַר יֵאבְדוּ, וְעֹזְבוֹ לְאַחֲרִים חֵילָם. קִרְבָּם בְּתִימוֹ  
לְעוֹלָם, מִשְׁכַּנְתֶּם לְדוֹר וָדוֹר, קָרְאוּ בְשִׁמוֹתַם עָלַי אֲדָמוֹת. וְאָדָם בִּיקַר בַּל  
יִלִּין, נִמְשַׁל כְּבִהְמוֹת נְדָמוֹ. זֶה דְרָכָם, כָּסָל לָמוֹ, וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ  
סֵלָה. כִּצְאֵן לְשֹׂאֵל שְׂתוֹ, מָוֶת יִרְעֶם, וַיִּרְדּוּ בָּם יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּר, וְצוֹרֵם  
לְבָלוֹת שֹׂאֵל מִזְבֵּל לוֹ. אַף אֱלֹהִים יַפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד שֹׂאֵל, כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה.  
אֵל תִּירָא כִּי יַעֲשֶׂר אִישׁ, כִּי יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ. כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל,  
לֹא יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ. כִּי נִפְשׁוֹ בְּחַיּוֹ יִבְרַךְ, וַיּוֹדֶךָ כִּי תִיטִיב לָךְ. תָּבוֹא עַד  
דוֹר אַבּוֹתָיו, עַד נֶצַח לֹא יִרְאוּ אֹר. אָדָם בִּיקַר וְלֹא יִבִּין, נִמְשַׁל כְּבִהְמוֹת  
נְדָמוֹ.

## תהלים נח

*The following Psalm is read after Maariv in the house of mourning  
(on days when Tachanun is not said):*

מִכְּתָם לְחַיִּי. שְׁמַעְתִּי אֵל בִּרְחֻמָּיו, בָּךְ אֲמַחֵה לִמְחָה אֲזֵנִי אָהֵב.  
טוֹבוֹת בְּלִעְלֵךְ, לְקוֹשִׁים אֲשֶׁר-בְּאֶזְרִי וְהִשְׁתָּה וְאֲזִירִי  
בְּלִי-תִפְצִי-בָם יָדָם עֲצוֹתָם אִתִּי מִחַד. בְּלִי-אֲשִׁירִי וְטוֹבִים מִחַד.  
חַל-אֲשָׂא אֶת-שִׁשְׁתֶּם עַל-שִׁפְתֵי, מִחָה מִחַד וְהִלֵּךְ וְהִטִּי. אֲהֵה הַחֲמִירִי  
נִחַלִּי: חֲבָלִים מִלִּילִי בְּעַמִּים אֲחִי-מִחַד שִׁפְחָה עָלַי אֲבָרֶךְ אֶת-מִחָה  
אֲשֶׁר יַעֲצֹנִי אֲחִי-לִילֹת יִמְדוּנִי כְּלִי-חַד:  
שְׁמַעְתִּי מִחָה לְצוּר הַעֲמִיד. כִּי מִיָּמַי בְּלִי-אֲשִׁירִי: לִכֵּן שִׁמַּח לְבִי וְחַל  
בְּחַיִּי אֲחִי-בְּשִׁירִי יִשְׁעֵן לְבַסֵּת כִּי לֹא-תִפְצֵנִי וְנַפְשִׁי לְשֹׂאֵל.  
לֹא-חֲנַן וְחֶסֶד לְרַחֵם שְׂחַח וְהִזְדַּעַנִּי אִתִּי וְיָמֵךְ שְׁבַע שְׁחַחֹת  
אֶת-רִצְוִי. וְעַשׂוֹת בְּיָמַיךָ נֶצַח:

## PSALMS RECITED IN THE HOUSE OF MOURNING

### PSALM 49

*The following Psalm is read after Maariv in the house of mourning  
(on days when Tachanun is said):*

For the Conductor, by the sons of Korach, a psalm. Hear this all, you peoples, give ear all you dwellers of decaying earth. Sons of Adam and sons of man alike; together — rich man, poor man. My mouth shall speak wisdom, and the meditations of my heart are insightful. I will incline my ear to the parable, with a harp I will solve my riddle. Why should I fear in days of evil? — The sin I trod upon surrounds me. Those who rely on their possessions, and of their great wealth they are boastful —yet man cannot redeem a brother, nor give to God his personal ransom. Too costly is their soul's redemption and unattainable forever. Can one live eternally, never to see the pit? Though he sees that wise men die; that the foolish and boorish perish together and leave their possessions for others—in their imagination, their houses are forever, their dwellings for generation after generation; they have proclaimed their names throughout the lands. But as for man — in glory he shall not repose, he is likened to the silenced animals. This is their way — folly is theirs, yet of their destiny their mouths speak soothingly, Selah. Like sheep, they are destined for the Lower World, death shall consume them and the upright shall dominate them at daybreak; their essence is doomed to rot in the grave, each from his dwelling. But God will redeem my soul from the grip of the Lower World, for He will take me, Selah. Fear not when a man grows rich, when he increases the splendor of his house, for upon his death he will not take anything, his splendor will not descend after him. Though he may bless himself in his lifetime, others will praise you if you improve yourself. It shall come to the generation of its fathers — to eternity they shall see no light. Man is glorious but understands not, he is likened to the silenced animals.

### PSALM 16

*The following Psalm is read after Maariv in the house of mourning  
(on days when Tachanun is not said):*

Guard me O God; for in You I find refuge.  
I say to God: You are my Lord, the sole source of my Ultimate Good.  
There are pure souls on earth; there are noble people in whom God delights.  
But those who rush after other gods, will have their sorrows multiplied.  
I shall not be associated with their cults, nor will I have their names on my lips.  
God, You are my allotted portion and my cup of contentment. You guide my destiny. Pleasant has been my fate and beautiful my heritage.  
I shall bless God Who has given me counsel even in the dark days when my passions might otherwise rule me.  
I have set God always before me; since He is at my right hand, I shall not stumble.  
Therefore my heart is glad and my soul is rejoicing, while my body remains calm and composed.  
For You will not abandon my soul to the grave, nor will You allow Your loving one to see the pit of destruction.  
You will make known to me the path of life. In Your presence is fullness of joy, at at Your right hand happiness forever.

Memorial Prayer for a Male

לזכר

אָנָּא יְהוָה מְלֶכֶךְ מְלֵא רַחֲמִים. אֱלֹהֵי הַרוּחוֹת לְכָל-בֶּשֶׁר. אֲשֶׁר  
בְּיַדְךָ נִפְשוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים. אָנָּא קַבֵּל בְּחַסְדְּךָ הַגָּדוֹל  
אֶת-נִשְׁמַת (Hebrew name of deceased)

אֲשֶׁר נֶאֱסַף אֶל עַמּוֹ:

*\*In the case of a young child omit from חוּס to לפניו*

**חוּס** וְחַמוּל עָלָיו. סְלַח וּמַחַל לְכָל-פְּשָׁעָיו. כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק  
בְּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב וְלֹא יִחָטָא: זְכוּר לוֹ צַדִּיקְתּוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה וַיְהִי שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו\*:

**אָנָּא** הַסְתֵּר אֶת-נִשְׁמַתוֹ בְּצֵל כְּנֹפֶיךָ. הוֹדִיעָהוּ אֶרֶח חַיִּים שְׁבַע  
שְׁמַחוֹת אֶת-פְּנֵיךָ נְעִימוֹת בִּימֵינֶךָ נִצַּח. וְתִשְׁפִיעַ לוֹ מֵרַב  
טוֹב הַצָּפוֹן לְצַדִּיקִים:

**כְּמוֹ** שְׂכֵתוֹב. מָה רַב טוֹבְךָ אֲשֶׁר-צָפַנְתָּ לִירֵאִיךָ פְּעֻלַּת לַחוּסִים  
בְּךָ נֶגֶד בְּנֵי אָדָם:

**אָנָּא** יְהוָה הַרוּפָא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְבוֹתֶם. שְׁלֵם נְחוּמִים  
לְאַבְלִים.

*In the case of a male child include the following paragraph in brackets:  
(וּתְהִי פְטִירַת הַיֶּלֶד הַזֶּה קֶץ לְכָל-צָרָה וְצוּקָה לְאַבְיוֹ וּלְאִמּוֹ):*

**חֲזִיקִים** וְאַמְצֵם בְּיוֹם אָבֶלֶם וַיְגוֹנֶם וְזָכְרָם [וּבְנֵי בֵיתָם] לַחַיִּים  
טוֹבִים וְאַרְכָּיִם: תֵּן בְּלִבָּם יִרְאַתְךָ וְאַהֲבַתְךָ לְעַבְדְּךָ בְּלִבָּב  
שְׁלֵם: וּתְחִי אַחֲרֵיתָם. שְׁלוֹם אָמֵן.

**כְּאִישׁ** אֲשֶׁר אָמוֹ תִּנְחַמְנוּ כֵּן אֲנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַיִם תִּנְחַמּוּ:  
לֹא-יבֹא עוֹד שְׁמִשָּׁךְ וִירַחֵךְ לֹא יֵאֲסֹף. כִּי יְהוָה יִהְיֶה-לָּךְ  
לְאוֹר עוֹלָם. וְשָׁלְמוּ יְמֵי אָבְלֶךָ. בְּלַע הַמּוֹת לְנִצְחָת. וּמָחָה יְהוָה  
אֱלֹהִים דְּמַעָה מֵעַל כָּל-פָּנִים. וְחִרְפַת עַמּוֹ יִסִּיר מֵעַל כָּל-הָאָרֶץ.  
כִּי יְהוָה דִּבֶּר.



## Memorial Prayer for a Male

Lord and King, full of compassion; in whose hand are the souls of the living and departed — please receive in Your great kindness the soul of (*Hebrew name of deceased*) who has been gathered to his people.

*\*In the case of a young child omit the following paragraph from  
Have mercy ... recompense*

\*Have mercy upon him, pardon all his transgressions, for there are none so righteous upon earth that they do only good and never stray. Remember to his merit the good deeds he did, and grant him his reward and recompense.

Please shelter his soul in the cover of Your wings. Make known to him the path of eternal life; in Your presence is fullness of joy, at Your right hand happiness forever. Bestow upon him the abundant good that is treasured up for the righteous.

As it is written. How great is Your goodness which You have stored up for them that revere You; which You bestow upon those who trust in You in the face of humanity.

O Lord who heals the broken-hearted and binds their wounds, please grant perfect consolation to the mourners.

*In the case of a male child include the following paragraph in brackets.*

[May the passing of this child mark the end of all anguish and sorrow for the parents.]

Strengthen and support them at the time of their grief and sorrow, and remember them [and their loved ones] for a long and good life. Put into their hearts reverence and love for You that they may serve You wholeheartedly; and may they know only peace in their future lives. Amen.

Like a mother who comforts her children, so shall I comfort you (says God); and in Jerusalem you will ultimately be comforted. Your days will no longer seem empty of sunshine, your nights will no longer feel dark; for God will light up your world and the days of your grief will be ended. He will destroy death for ever. He will wipe away tears from all faces, and the disgrace of His people will He remove throughout the earth, for thus has the Lord promised.

## Memorial Prayer for a Female

### לנקבה

**אָנָא יְהוָה מְלֶכֶּךָ מְלֵא רַחֲמִים. אֱלֹהֵי הַרוּחֹת לְכָל-בֶּשֶׂר. אֲשֶׁר  
בְּיָדְךָ נְפֻשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים. אָנָּא קַבֵּל בְּחַסְדְּךָ הַגָּדוֹל  
אֶת-נַשְׁמַת (Hebrew name of deceased)**

**אֲשֶׁר נֶאֱסָפָה אֶל עַמָּה:**

*\*In the case of a young child omit from חוס to לפניה*

**\*חוס** וְחַמּוּל עָלֶיךָ. סֵלַח וּמַחַל לְכָל-פְּשָׁעֶיךָ. כִּי אָדָם אֵין צְדִיק  
בְּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב וְלֹא יַחֲטָא: זְכוֹר לָהּ צְדָקָתָה  
אֲשֶׁר עָשִׂתָה וַיְהִי שְׂכָרָה אֶתָּה וּפְעֻלָּתָה לְפָנֶיךָ\*:

**אָנָּא** הַסְתֵּר אֶת-נַשְׁמָתָהּ בְּצֵל כְּנָפֶיךָ. הוֹדִיעָה אֶרֶח חַיִּים שְׁבַע  
שְׁמַחוֹת אֶת-פָּנֶיךָ נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח. וְתִשְׁפִּיעַ לָהּ מֵרַב  
טוֹב הַצָּפוֹן לְצַדִּיקִים:

**כְּמוֹ** שְׁכֵתוֹב. מָה רַב טוֹבְךָ אֲשֶׁר-צָפַנְתָּ לִירֵאִיךָ פְּעֻלַּת לַחֹסִים  
בְּךָ נֶגֶד בְּנֵי אָדָם:

**אָנָּא יְהוָה הַרוּפָא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמְחַבְּשׁ לְעַצְבוֹתֶם. שְׁלֵם נְחוּמִים  
לְאַבְלִים.**

*In the case of a female child include the following paragraph in brackets:*

(וּתְהִי פְטִירַת הַיְלָדָה הַזֹּאת קֶץ לְכָל-צָרָה וְצוּקָה לְאִבֵּיהָ וּלְאִמָּהּ:)

**חַזְקִים** וְאַמְצֵם בְּיוֹם אָבְלָם וַיְגוֹנֵם וְזָכְרָם [וּבְנֵי בֵיתָם] לְחַיִּים  
טוֹבִים וְאַרְפִּים: תֵּן בְּלִבָּם יְרֵאתְךָ וְאַהֲבַתְךָ לְעַבְדְּךָ בְּלִבָּב  
שְׁלֵם: וּתְחִי אַחֲרֵיתָם. שְׁלוֹם אָמֵן.

**כְּאִישׁ** אֲשֶׁר אָמוּ תִנְחַמְנוּ בֶן אֲנָכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַיִם תִּנְחַמְנוּ:  
לֹא-יבֹא עוֹד שְׁמִשְׁךָ וִירְחֹךָ לֹא יֵאָסֵף. כִּי יְהוָה יְהִי־לָךְ  
לְאוֹר עוֹלָם. וְשָׁלְמוּ יְמֵי אָבְלָךָ. בְּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח. וּמָחָה יְהוָה  
אֱלֹהִים דְּמַעָה מֵעַל כָּל-פָּנִים. וְחָרַפְתָּ עִמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל-הָאָרֶץ.  
כִּי יְהוָה דָּבַר.

## Memorial Prayer for a Female

Lord and King, full of compassion; in whose hand are the souls of the living and departed — please receive in Your great kindness the soul of (*Hebrew name of deceased*) who has been gathered to her people.

*\*In the case of a young child omit the following paragraph from  
Have mercy ... recompense*

\*Have mercy upon her, pardon all her transgressions, for there are none so righteous upon earth that they do only good and never stray. Remember to her merit the good deeds she did, and grant her her reward and recompense.

Please shelter her soul in the cover of Your wings. Make known to her the path of eternal life; in Your presence is fullness of joy, at Your right hand happiness forever. Bestow upon her the abundant good that is treasured up for the righteous.

As it is written. How great is Your goodness which You have stored up for them that revere You; which You bestow upon those who trust in You in the face of humanity.

O Lord who heals the broken-hearted and binds their wounds, please grant perfect consolation to the mourners.

*In the case of a female child include the following paragraph in brackets.*

[May the passing of this child mark the end of all anguish and sorrow for the parents.]

Strengthen and support them at the time of their grief and sorrow, and remember them [and their loved ones] for a long and good life. Put into their hearts reverence and love for You that they may serve You wholeheartedly; and may they know only peace in their future lives. Amen.

Like a mother who comforts her children, so shall I comfort you (says God); and in Jerusalem you will ultimately be comforted. Your days will no longer seem empty of sunshine, your nights will no longer feel dark; for God will light up your world and the days of your grief will be ended. He will destroy death for ever. He will wipe away tears from all faces, and the disgrace of His people will He remove throughout the earth, for thus has the Lord promised.

### Memorial Prayer for a Male

## לזכר

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים, הַמֵּצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַּחַת  
כַּנְפֵי הַשְּׂכִינָה, בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וְטְהוּרִים כְּזֹהַר הַרְקִיעַ  
מְזוּהָרִים. אֶת נִשְׁמַת (שם הנפטר) בֶּן (שם אביו, אם מבחינה הלכתית לא היה  
לנפטר אב, קוראים אותו על שם אמו) שְׁהַלֵּךְ לְעוֹלָמוֹ. בְּגֵן עֵדֵן תִּהְיֶה מְנוּחָתוֹ.  
אָנָּה בְּעַל הַרְחָמִים יִסְתִּירָהוּ בְּסִתְרֵי כַּנְפָיו לְעוֹלָמִים. וְיִצְרֹר  
בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתוֹ. יְהוּה הוּא נִחְלָתוֹ, וְיִנְוַח בְּשָׁלוֹם עַל  
מִשְׁכְּבוֹ, וְנֹאמַר אָמֵן.

### Memorial Prayer for a Female

## לנקבה

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים, הַמֵּצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַּחַת  
כַּנְפֵי הַשְּׂכִינָה, בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וְטְהוּרִים כְּזֹהַר הַרְקִיעַ  
מְזוּהָרִים. אֶת נִשְׁמַת (שם הנפטרה) בַּת (שם אביה, אם מבחינה הלכתית לא היה  
לנפטרה אב, קוראים אותה על שם אמה) שְׁהַלֵּכָה לְעוֹלָמָהּ. בְּגֵן עֵדֵן תִּהְיֶה  
מְנוּחָתָהּ. אָנָּה בְּעַל הַרְחָמִים יִסְתִּירָהּ בְּסִתְרֵי כַּנְפָיו לְעוֹלָמִים.  
וְיִצְרֹר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתָהּ. יְהוּה הוּא נִחְלָתָהּ, וְתִנְוַח  
בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכְּבָהּ, וְנֹאמַר אָמֵן:

*The Mourners recite Kaddish after the Memorial Prayer on page 92.*

*The Mourner(s) take their low seats and the Minister  
comforts them with the following phrase:*

**הַמָּקוֹם יִנַּחֵם אֶתְכֶם בְּתוֹךְ שְׂאֵר אֲבֵלֵי צִוּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.**

## Memorial Prayer for a Male

O God, full of compassion, who dwells on high, grant perfect rest beneath the shelter of Your Divine Presence, in the exalted places among the holy and pure who shine as the brightness of the heaven's expanse, to (*Hebrew name of deceased*) who has gone to his eternal rest. Lord of compassion, shelter his soul for evermore under the cover of Your Divine Presence; and let his soul be bound up in the bond of eternal life. The Lord is his inheritance; may he rest in peace. Let us say. AMEN

### Transliteration

Ayl ma-lay ra-chamim, sho-chayn ba-m'romim, ham-tzay m'nuchah n'chonah tuchus kan-fey hash-chinoh, b'ma-alos k'doshim ut'horim k'zohar ho-roki-a maz-hirim, es nish-mas (*mention his Hebrew name and that of his father*) she-holach l'olomo, began ay-den t'hay m'nucho so, ana ba-al ha-racha-mim yas-tiray-hu b'sayser k'nofov l'olo-mim, v'yitz-ror bitz'ror hacha-yim es nish-moso, adonoy hu nacha-losa, v'yonu-ach b'shalom al mish-kovo, v'no-mar omayn.

## Memorial Prayer for a Female

O God, full of compassion, who dwells on high, grant perfect rest beneath the shelter of Your Divine Presence, in the exalted places among the holy and pure who shine as the brightness of the heaven's expanse, to (*Hebrew name of deceased*) who has gone to her eternal rest. Lord of compassion, shelter her soul for evermore under the cover of Your Divine Presence; and let her soul be bound up in the bond of eternal life. The Lord is his inheritance; may she rest in peace. Let us say. AMEN

### Transliteration

Ayl ma-lay ra-chamim, sho-chayn ba-m'romim, ham-tzay m'nuchah n'chonah tuchus kan-fei hash-chinah, b'ma-alos k'doshim ut'horim k'zohar ho-roki-a maz-hirim, es-nish-mas (*mention her Hebrew name and that of her father*) she-holchah l'olomoh, began ay-den t'hay m'nuchah, ana banal ha-racha-mim yasti-reyha b'sayser k'nofov lolo-mim, v'yitz-ror bitz'ror hacha-yim es nish-mosoh, adonoy hu nacha-losah, v'sonu-ach b'sholom, al mish-kavah, v'no-mar omayn.

***The Mourners recite Kaddish after the Memorial Prayer on page 92.***

*The Mourner(s) take their low seats and the Minister comforts them with the following phrase:*

**May the Almighty comfort You among all  
Mourners of Zion and Jerusalem.**

## קדיש יתום

*Mourners:*

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן - Cong.) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיף מְלֻכוּתֵיהּ (וְיִצְמַח פּוּרְקָנָהּ וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ.) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Mourners with Congregation:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא.

*Mourners:*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא  
(בְּרִיךְ הוּא - Cong.) \*לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא, דְּאָמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Mourners:*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְחַיִּים (טוֹבִים) עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

*Mourners:*

Take three steps back bow left and say: → עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,

Straighten, then bow to the right and say: → הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

Straighten, then bow forward and say: → וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,

Straighten and say: → וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן - Cong.)

Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.

(\*From Rosh Hashannah to Yom Kippur substitute the following: לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמָא מְכָל)

## MOURNER'S KADDISH

(Translation)

יתגדל

קדיש יתום

### **Mourners:**

Magnified and sanctified be His great name (*Cong. - Amen*) in the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom [and may He cause His redemption to flourish, and may He hasten (the coming of) His Messiah] - during your life and during your days and during the life of all the House of Israel, speedily and at a near time and say amen.

(*Cong. - Amen*).

### **Mourners with Congregation:**

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

### **Mourners:**

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, Blessed be He; (*Cong. Blessed is He*). \*though He be high above all blessings and songs, praises and consolations which are uttered in the world; and say amen.

(*Cong. - Amen*).

### **Mourners:**

May there be abundant peace from Heaven, and life, for us and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

### **Mourners:**

He Who makes peace in His high places, may He make peace for us, and for all Israel; and say amen. (*Cong. - Amen*).

*\*(From Rosh Hashanah to Yom Kippur add: exceedingly)*

## MOURNER'S KADDISH

(Transliteration)

### **Mourners:**

Yitgadal veyitkadosh shemeh rabba (*Congregation: Amen*) Be'alma div'ra chirutey. Veyamlich malchutey (veyatsmach poorkaneh vikarev meshicheh) bechayeichon uv'yomeichon uv'chayay dechol bet Yisrael.

Ba'agala uviz'man kariv, ve'imru amen. (*Congregation: Amen*)

### **Mourners with Congregation:**

Yehe shemeh rabba mevarach le'alam ul'olme almay.

### **Mourners:**

Yitbarach veyishtabach veyitpa'ar veyitromam veyitnasse.

Veyit'hadar veyitalleh veyit'halal shemeh di kudsha.

### **Mourners with Congregation:**

B'rich Hu.

### **Mourners:**

Le'ayla min kol\* birchata veshirata tushbechata venechemata da'amiran be'alma, ve'imru amen. (*Congregation: Amen.*)

Yehe shelama rabba min shemaya vechayyim (tovim) alenu ve'al kol Yisrael, ve'imru amen. (*Congregation: Amen.*)

Take three steps back, bow left and say: —————> Oseh shalom bim'romav

Straighten, then bow to the right and say: —————> Hu ya'aseh shalom alenu

Straighten, then bow forward and say: —————> ve'al kol Yisrael

Straighten and say: —————> ve'imru amen (*Congregation; Amen*)

Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.

*\*From Rosh Hashanah to Yom Kippur substitute: Le'ayla Oole-ayla mee-kol*

## ספירת העומר

*The Omer is counted from the second night of Pesach until the night before Shavuot.*

**לְשֵׁם** יְחִיד קֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָּהּ, בְּדָחִילוֹ וּרְחִימוֹ,  
לְיִחַד שֵׁם י"ה בּו"ה בְּיַחְוּדָא שְׁלִים, בְּשֵׁם כָּל  
יִשְׂרָאֵל. הִנְנִי מוּכָן וּמְזֻמָּן לְקִיּוֹם מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל סְפִירַת  
הָעֹמֶר, כְּמוֹ שְׁכַתּוֹב בַּתּוֹרָה: וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחָרַת  
הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת עֹמֶר הַתְּנוּפָה, שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת  
תִּמְיַמַּת תְּהַיְיָנָה. עַד מִמָּחָרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ  
חֲמִשִּׁים יוֹם, וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֹדֶשׁה לַיהוָה. וַיְהִי גִעַם  
אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה  
יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהוּ.

### COUNTING THE OMER

#### לשם

For the sake of the unification of the Holy One, Blessed is He, and His Presence, in fear and love to unify the Name Yud-Kei with Vav-Kei in perfect unity, in the name of all Israel. Behold I am prepared and ready to perform the commandment of counting the Omer, as is written in the Torah: 'You are to count from the morrow of the rest day, from the day you brought the Omer-offering that is waved — they are to be seven complete weeks — until the morrow of the seventh week you are to count fifty days, and then offer a new meal-offering to The Lord. May the pleasantness of my Lord, our God, be upon us — may He establish our handiwork for us; our handiwork, may He establish.

**בְּרוּךְ** אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,  
וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר. הַיּוֹם

#### ברוך

Blessed are You, Lord, our God, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments and has commanded us regarding the counting of the Omer.





גמלם יסוד שבנצח ולאמים ם	ת כבבת הוד שבתפארת כולם
יג תְּמוֹנָה וְעֹשְׂרִים יוֹם לְעוֹמֵר שָׁהֵם אַרְבַּעַת שְׁבוּעוֹת:	ה' עֹשְׂרִים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם שְׁנֵי שְׁבוּעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים:
מ בט"ד צת"ג מלכות שבנצח בארץ	ש שמרם יסוד שבתפארת ישמחו
יד תִּשְׁעָה וְעֹשְׂרִים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם אַרְבַּעַת שְׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד:	ו' אֶחָד וְעֹשְׂרִים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם שְׁלֹשָׁה שְׁבוּעוֹת: נג"ד יכ"ש מלכות שבתפארת וירגנו
י חסין חסד שבהוד תנחם	ז שְׁנַיִם וְעֹשְׂרִים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם שְׁלֹשָׁה שְׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד:
טו תְּלָשִׁים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם אַרְבַּעַת שְׁבוּעוֹת וְשְׁנֵי יָמִים:	ח ברכם חסד שבנצח לאמים
ש קדוש גבורה שבהוד סלה	ח' שְׁלֹשָׁה וְעֹשְׂרִים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם שְׁלֹשָׁה שְׁבוּעוֹת וְשְׁנֵי יָמִים:
טז אֶחָד וְשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם אַרְבַּעַת שְׁבוּעוֹת וְשְׁלֹשָׁה יָמִים:	ט טהם גבורה שבנצח כי
יז ברוב תפארת שבהוד יודוך	ט' אַרְבַּעַת וְעֹשְׂרִים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם שְׁלֹשָׁה שְׁבוּעוֹת וְשְׁלֹשָׁה יָמִים:
יח שְׁנַיִם וְשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם אַרְבַּעַת שְׁבוּעוֹת וְאַרְבַּעַת יָמִים:	ע רחמי תפארת שבנצח תשפוט
יח' שְׁלֹשָׁה וְשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם אַרְבַּעַת שְׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים:	י' חֲמִשָּׁה וְעֹשְׂרִים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם שְׁלֹשָׁה שְׁבוּעוֹת וְאַרְבַּעַת יָמִים:
יט נהל הוד שבהוד אלהים	מ צדקתך נצח שבנצח עמים
יט אַרְבַּעַת וְשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם אַרְבַּעַת שְׁבוּעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים:	יא שֵׁשָׁה וְעֹשְׂרִים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם שְׁלֹשָׁה שְׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים:
ל עדתך יסוד שבהוד יודוך	י תמיד הוד שבנצח מישור
כ חֲמִשָּׁה וְשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם חֲמִשָּׁה שְׁבוּעוֹת:	יב שְׁבַעַת וְעֹשְׂרִים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהֵם שְׁלֹשָׁה שְׁבוּעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים:

יג"ל פז"ק מלכות שביסוד אלהינו  
 כח **שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים שְׁשָׁה שָׁבועוֹת וְיוֹם אֶחָד:**  
 שועתנו חסד שבמלכות יברכנו  
 כט **אַרְבַּעַה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים שְׁשָׁה שָׁבועוֹת וּשְׁנַיִ**  
**יָמִים:**  
 קבל גבורה שבמלכות אלהים

סיון

א' **חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים שְׁשָׁה שָׁבועוֹת וּשְׁלֹשָׁה**  
**יָמִים:**  
 ושמע תפארת שבמלכות ויזא  
 ב' **שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים שְׁשָׁה שָׁבועוֹת**  
**וְאַרְבָּעַה יָמִים:**  
 צעקו נחם שבמלכות אהו  
 ג' **שִׁבְעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים שְׁשָׁה שָׁבועוֹת וְחֲמִשָּׁה**  
**יָמִים:**  
 קדע חז שבמלכות כל  
 ד' **שְׁמוֹנֶה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים שְׁשָׁה שָׁבועוֹת וּשְׁשָׁה**  
**יָמִים:**  
 תעלמות סוד שבמלכות אפני  
 ה' **תְּשַׁעַה וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים שִׁבְעָה שָׁבועוֹת:**  
 שקד ציה מלכות שבמלכות ארץ

א חק"ב טנ"ע מלכות שבהוד עמים  
 כא **שְׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים חֲמִשָּׁה שָׁבועוֹת וְיוֹם**  
**אֶחָד:**  
 יחיד חסד שביסוד כולם  
 כב **שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים חֲמִשָּׁה שָׁבועוֹת וּשְׁנַיִ**  
**יָמִים:**  
 י גאה גבורה שביסוד ארץ  
 כג **שְׁמוֹנֶה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים חֲמִשָּׁה שָׁבועוֹת**  
**וּשְׁלֹשָׁה יָמִים:**  
 מ לעמך תפארת שביסוד נתנה  
 כד **תְּשַׁעַה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים חֲמִשָּׁה שָׁבועוֹת**  
**וְאַרְבָּעַה יָמִים:**  
 ב פנה נצח שביסוד יבולה  
 כה **אַרְבָּעִים יוֹם לְעוֹמֵר, שָׁהִים**  
**חֲמִשָּׁה שָׁבועוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים:**  
 זוכרי הוד שביסוד יברכנו  
 כו **אַחַד וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים חֲמִשָּׁה שָׁבועוֹת**  
**וּשְׁשָׁה יָמִים:**  
 קדשתך יסוד שביסוד אלהים  
 כז **שְׁנַיִם וְאַרְבָּעִים יוֹם לְעוֹמֵר,**  
**שָׁהִים שְׁשָׁה שָׁבועוֹת:**

**הַרְחַמֵּן** הוּא יַחְזִיר לָנוּ עֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לְמִקְוָמָהּ, בְּמַהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ אָמֵן סְלָה.

**לְמִנְצַח** בְּנִגְיֹנוֹת מְזֻמּוֹר שִׁיר. אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ, יָאֵר פָּנָיו  
אֶתְנוּ סְלָה. לְדַעַת בְּאַרְץ וְדִרְכָּהּ, בְּכֹל גּוֹיִם יִשׁוּעַתְךָ.  
יְדוּדָה עַמִּים, אֱלֹהִים, יְדוּדָה עַמִּים כָּלָם. יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֲמִים, כִּי  
תִשְׁפּוּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל, וְלְאֲמִים בְּאַרְץ תִּנְחַם סְלָה. יְדוּדָה עַמִּים,  
אֱלֹהִים, יְדוּדָה עַמִּים כָּלָם. אֶרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים  
אֱלֹהֵינוּ. יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כֹּל אֶפְסֵי אֶרֶץ.

אב"ג ית"ץ	אָנָּה, בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.
קר"ע שט"ן	קִבַּל רַנַּת עַמְּךָ, שְׂגַבְנוּ, טַהֲרָנוּ, נוֹרָא.
נג"ד יכ"ש	נָא גְבוּר, דּוֹרְשֵׁי יַחֲוּדְךָ, כְּבַבַּת שְׁמֵרָם.
בט"ר צת"ג	בְּרַכְּם, טַהֲרָם, רַחֲמָם, צְדָקָתְךָ תִּמְיֵד גְּמָלָם.
חק"ב טנ"ע	חֲסִין קְדוּשָׁה, בְּרוּב טוֹבָה, נִהַל עֲדָתְךָ.
יג"ל פז"ק	יַחֲדָה גָּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, זֹכְרֵי קִדְשֶׁתְךָ.
שק"ו צי"ת	שׁוּעַתְנוּ קִבַּל, וְשִׁמְעַתְנוּ יוֹדְעַתְנוּ תַּעֲלָמוֹת.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

**רְבוּנוּ** שֶׁל עוֹלָם, אֶתְּהָ צוּיָתְנוּ עַל יְדֵי מִשְׁחָה עֲבָדְךָ לְסִפּוּר  
סְפִירַת הָעֶמֶר, כְּדֵי לְטַהֲרָנוּ מִקְּלָפוֹתֵינוּ וּמִטְּמֵאוֹתֵינוּ, כְּמוֹ  
שְׂכַתְבַּת בְּתוֹרָתְךָ: וּסְפִירַתְּ לָכֶם מִמְּחֻרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבֵּיאָכֶם  
אֶת עֶמֶר הַתְּנוּפָה, שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּתְּהִינָה, עַד מִמְּחֻרַת  
הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם, כְּדֵי שְׂיִטְהָרוּ נִפְשׁוֹת עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל מִזְּהֻמָּתָם. וּבִכֵּן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁבְּזָכוֹת סְפִירַת הָעֶמֶר שְׁסַפְּרָתִי הַיּוֹם, יִתְקַן מֵהַ  
שְׁפָגְמָתִי בְּסִפְיָהּ (insert the appropriate sefirah) וְאֶטְהַר וְאֶתְקַדַּשׁ  
בְּקִדְשָׁהּ שֶׁל מַעְלָה, וְעַל יְדֵי זֶה יִשְׁפַּע שְׁפַע רַב בְּכֹל הָעוֹלָמוֹת,  
וְלִתְקַן אֶת נַפְשׁוֹתֵינוּ וְרוּחוֹתֵינוּ וְנִשְׁמוֹתֵינוּ מִכָּל סִיג וּפְגָם,  
וְלְטַהֲרָנוּ וְלִקְדָּשָׁנוּ בְּקִדְשֶׁתְךָ הָעֲלִיּוֹנָה, אָמֵן סְלָה.

*The service will continue on weekdays on page 60 and on Motzei Shabbat on page 78.*

## הרחמן

The Compassionate One! May He return for us the service of the Temple to its place, speedily in our days. Amen, selah!

## למנצח

For the Conductor, upon Neginos, a psalm, a song. May God favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, Selah. To make known Your way on earth, among all the nations Your salvation. The peoples will acknowledge You, O God, the peoples will acknowledge You, all of them. Nations will be glad and sing for joy, because You will judge the peoples fairly and guide the nations on earth, Selah. The peoples will acknowledge You, O God, the peoples will acknowledge You, all of them. The earth has yielded its produce, may God, our own God, bless us. May God bless us and may all the ends of the earth fear Him.

## אנא

We beg You! With the strength of Your right hand's greatness, untie the bundled sins.

Accept the prayer of Your nation; strengthen us, purify us, O Awesome One. Please, O Strong One — those who foster Your Oneness, guard them like the apple of an eye.

Bless them, purify them, show them pity, may Your righteousness always recompense them.

Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.

One and only Exalted One, turn to Your nation, which proclaims Your holiness.

Accept our entreaty and hear our cry, O Knower of mysteries.

*Blessed is the Name of His glorious Kingdom for all eternity.*

## רבנו

Master of the universe, You commanded us through Moses, Your servant, to count the Omer Count in order to cleanse us from our encrustations of evil and from our contaminations, as You have written in Your Torah: You are to count from the morrow of the rest day, from the day you brought the Omer-offering that is waved — they are to be seven complete weeks. Until the morrow of the seventh week you are to count fifty days, so that the souls of Your people Israel be cleansed of their contamination. Therefore, may it be Your will, Lord, our God and the God of our forefathers, that in the merit of the Omer Count that I have counted today, may there be corrected whatever blemish I have caused in the sefirah. May I be cleansed and sanctified with the holiness of Above, and through this may abundant bounty flow in all the worlds. And may it correct our lives, spirits, and souls from all sediment and blemish; may it cleanse us and sanctify us with Your exalted holiness. Amen, Selah!

***The service will continue on weekdays on page 60 and on Motzei Shabbat on page 78.***

## סדר הדלקת נרות חנוכה

*All three blessings are pronounced before kindling the Chanukah menorah for the first time.*

*On all subsequent nights, the third blessing, שחחינו 'Who has kept us alive,' is omitted.*

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה.**

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה נִסִּים  
לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה.**

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁחָחִינוּ וְקִיָּמְנוּ  
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה.**

*On the first night, the light to the extreme right is kindled. On each subsequent night, a new light is added to the left of the previous night's lights. The new light is always kindled first, the one to its right second, and so on. After one light has been kindled, הללו הנרות הללו 'These lights we kindle' is recited. The additional lights are kindled during its recitation.*

**הַנֵּרוֹת הַלְלוּ אֲנַחְנוּ מִדְּלִיקִים עַל הַנִּסִּים וְעַל הַנִּפְלְאוֹת  
וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ  
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה, עַל יְדֵי כַּהֲנִיף הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל  
שְׂמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה הַנֵּרוֹת הַלְלוּ קֹדֶשׁ הֵם, וְאִין לָנוּ רִשׁוֹת  
לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם, אֶלָּא לְרֵאוֹתָם בְּלָבָד, כִּי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, עַל נִסִּיךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתֶךָ.**

## KINDLING THE CHANUKAH MENORAH

*All three blessings are pronounced before kindling the Chanukah menorah for the first time.*

*On all subsequent nights, the third blessing, שחזינו 'Who has kept us alive,' is omitted.*

### ברוך

Blessed are You, O Lord, our God, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to kindle the Chanukah light.

### ברוך

Blessed are You, O Lord, our God, King of the universe, Who has wrought miracles for our forefathers, in those days at this season.

### ברוך

Blessed are You, O Lord, our God, King of the universe, Who has kept us alive, sustained us, and brought us to this season

*On the first night, the light to the extreme right is kindled. On each subsequent night, a new light is added to the left of the previous night's lights. The new light is always kindled first, the one to its right second, and so on. After one light has been kindled, הנרות הללו 'These lights we kindle' is recited. The additional lights are kindled during its recitation.*

### הנרות הללו

These lights we kindle upon the miracles, the wonders, the salvations, and the battles which you performed for our forefathers in those days at this season through Your holy priests. During all eight days of Chanukah these lights are sacred, and we are not permitted to make ordinary use of them, but to look at them in order to express thanks and praise to Your great Name for Your miracles, Your wonders and Your salvations.

לְךָ נֶאֱדָה לְשַׁבְּחָהּ, וְשֵׁם תְּוֹדָה נִזְבַּחַהּ, מִצָּר הַמְּנַבְּחָהּ, חֲנֻכַּת הַמְּזַבְּחָהּ.	מַעֲוֹז צוֹר יִשׁוּעָתִי תִּכְּוֶן בַּיִת תְּפִלָּתִי לְעֵת תִּכְיִן מִטְּבַח אֲזֹ אֲגַמֹּר בְּשִׁיר מְזֻמּוֹר
בְּיָגוֹן כֹּחִי כִּלְהֵי, בְּשַׁעֲבוּד מַלְכוּת עֲגָלָה, הוֹצִיא אֶת הַסְּגָלָה, יִרְדּוּ כְּאֶבֶן בְּמִצּוֹלָה.	רַעוֹת שְׁבַעָה נִפְשֵׁי חַיֵּי מִרְרוּ בְּקִשְׁי וּבִדְדוֹ הַגְּדוּלָה חֵיל פְּרַעָה וְכֹל זֶרְעוֹ
וְגַם שָׁם לֹא שָׁקַטְתִּי, כִּי זָרִים עֲבַדְתִּי, כַּמְעַט שְׁעַבְרְתִּי, לְקֶץ שְׁבַעִים נוֹשַׁעְתִּי.	דְּבִיר קִדְשׁוֹ הִבִּיאֲנִי וּבֵא נוֹגֵשׁ וְהַגְּלִנִי, וַיִּזַּן רַעַל מְסַכְּתִי קֶץ בְּבָל, זֶרְבָּבֶל,
בְּקֶשׁ אֲגַגִּי בֶן הַמְּדַתָּא, וְגִאֲוָתוֹ נִשְׁבַּתְהָ, וְאוֹיֵב שְׂמוֹ מְחִיתָ, עַל הָעֵץ תִּלְיָתָ.	כָּרַת קוֹמַת בְּרוּשׁ וְנִהְיָתָה לוֹ לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ רֹאשׁ יְמִינִי נִשְׂאָתָ, לֵב בְּנִי וְקִנְיָנִי
אֲזִי בִימֵי חֲשֻׁמָּנִים, וְטַמְאֹו כָּל הַשְּׂמָנִים, נַעֲשֶׂה גַם לְשׁוֹשָׁנִים, קִבְּעוּ שִׁיר וּרְנָנִים.	יִוָּנִים נִקְבְּצוּ עָלַי וּפְרָצוּ חוֹמוֹת מְגֻדְלִי וּמְנוֹתֵר קִנְקִנִים בְּנֵי בֵינָה יְמֵי שְׂמוֹנָה
וְקָרַב קֶץ הַיְּשׁוּעָה, מֵאֲמָה הִרְשָׁעָה, וַאֲיֵן קֶץ לִימֵי הִרְעָה, הִקָּם לָנוּ רוּעִים שְׁבַעָה.	חֲשׁוֹף זְרוּעַ קִדְשֶׁךָ נִקּוּם נִקְמַת דָּם עֲבַדֶּיךָ כִּי אָרְכָה לָנוּ הַיְּשׁוּעָה, דִּחָה אֲדַמּוֹן בְּצֵל צִלְמוֹן



*After the proper number of lights have been kindled, Maoz Tzur is chanted:*

## מעוז צור

O mighty Rock of my salvation,  
Restore my House of Prayer  
When You will have prepared the slaughter  
Then I shall complete with a song of hymn

Troubles sated my soul,  
They had embittered my life with hardship,  
But with His great power  
Pharaoh's army and all his offspring

To the abode of His holiness He brought me.  
And an oppressor came and exiled me.  
And had drunk benumbing wine.  
When at Babylonia's demise Zerubabel came —

To sever the towering cypress  
But it became a snare and a stumbling block to him  
The head of the Benjaminite You lifted  
His numerous progeny — his possessions —

Greeks gathered against me  
They breached the walls of my towers  
And from the one remnant of the flasks  
Men of insight — eight days

Bare Your holy arm  
Avenge the vengeance of Your servant's blood  
For the triumph is too long delayed for us,  
Repel the Red One in the nethermost shadow

to praise You is a delight.  
and there we will bring a thanksgiving offering.  
for the blaspheming foe,  
the dedication of the Altar.

when with grief my strength was consumed.  
with the calf-like kingdom's bondage.  
He brought forth the treasured ones,  
went down like a stone into the deep.

But there, too, I had no rest  
For I had served aliens,  
Scarcely had I departed [my land]  
At the end of seventy years I was saved.

sought the Aggagite, son of Hammedatha,  
and his arrogance was stilled.  
and the enemy, his name You blotted out  
on the gallows You hanged.

then in Hasmonean days.  
and they defiled all the oils;  
a miracle was wrought for the roses.  
established for song and jubilation.

and hasten the End for salvation —  
from the wicked nation.  
and there is no end to days of evil,  
and establish for us the seven shepherds.

**Please treat this Prayer Book with respect.**

**Do NOT deface, discard or destroy.**

**This book is the property of  
The Sydney Chevra Kadisha.  
Please return the book at the conclusion  
of the service.**

**No reproduction by any mechanical or photographic  
means may be undertaken without express  
permission of  
The Sydney Chevra Kadisha.**

**Email: [info@chevrakadishasydney.com](mailto:info@chevrakadishasydney.com)  
Web: [www.chevrakadishasydney.com](http://www.chevrakadishasydney.com)**

**Printed by  
PHILIP SILVER & CO  
Mobile: 0421 796 424  
Fax.: 9387 3753  
Email: [ps504@hotmail.com](mailto:ps504@hotmail.com)**

**February, 2013 - Adar, 5773**